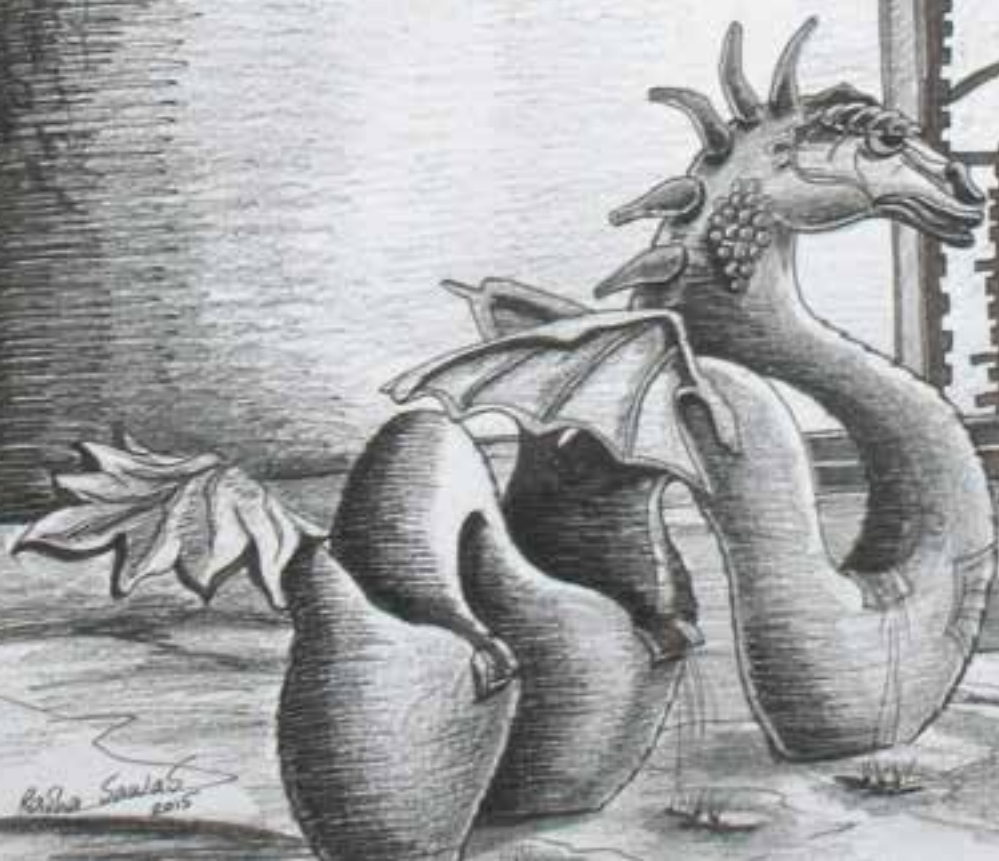


# DE MIERSCHER



# Gemeindeguebet



**No 113**

**September 2015**



COMMUNE DE  
MERSCH

*Rutha Sauter*  
2015

**Gemengebuet N° 113**  
**September 2015**

## IMPRESSUM

### Editeur responsable:

Collège échevinal  
en collaboration avec  
les services communaux

### Photos:

Martine Ahlborn  
Jim Kops  
Henri Krier  
Claude Ries  
Charel Reiser

### Caricatures:


Roger Leiner

### Rédaction et Layout ©:

Léon Wantz  
Henri Krier  
Jhemp Reckinger  
Yvette Rehlinger

### Impression:

Imprimerie Fr. Faber,  
Mersch

Imprimé sur papier  
Magno satin 135 g 

### Distribution:

A tous les ménages de la  
commune

### Couverture:

Rasha  
Sawas



## Editorial

De Summer 2015 ass bal eriwwer an den Hierscht kënnegt sech un. Ech hoffen, Dir hat d'Geleeënheet, eng flott Vakanz am In- oder Ausland ze verbréngen, fir mat neie Kräften un d'Aarbecht oder un d'Schoul erunzegoen.

Dëst Joer haten och erfreescherweis vill Touristen de Wee op Miersch fonnt, fir an eiser Gemeng Vakanz ze maachen.

E schéine 5-Stäre-Camping, de Centre Aquatique, e schéine Park, Natur pur mat kilometerwaite Wanderweeër, eis Sehenswierdegkeeten, fir déi mir Reklamm gemeet hunn, hunn dozu bägedroen, méi Touristen an eis Gemeng ze lackelen.

Nieft dem Syndicat d'Initiative huet d'Gemeng och vill Efforte gemaach, wéi zum Beispill eng nei Partnerschaft mat 7 Gemengen aus 5 Länner. Déi Partnerschaft déngt ënner anerem dozou, den Tourismus an deene Géigenden ze fördern.

Enn dës Joers ass an der Kapell am Schlass zu Miersch eng permanent Ausstellung mat borne médiatique operationnel. Hei kann een sech op médialem Wee a verschiddene Sproochen iwwert d'Sehenswierdegkeeten aus eiser Gemeng an hir Geschicht informéieren.

Ech wëll awer och d'Zesummenaarbecht vum Syndicat d'Initiative mam Leader-West op regionalem Plang fir den Tourismus ervirhiewen.

De Syndicat d'Initiative huet och dëst Joer vill a seng Infrastrukturen investéiert, fir de Camping „Krounebiere“ weiderhi fit fir d'Zukunft ze halen. Och d'Installatioun vum GratisWifi um ganze Site vum Camping ass en Invest an eng modern Zukunft.

Zousätzlech lwwernuechtungsméiglechkeete sinn doduerch zu Miersch geschaaft ginn.

De Syndicat d'Initiative an d'Gemeng Miersch sinn houfreg op d'Chiffere vu den lwwernuechtungen, déi dëst Joer op ronn 27.500 eropgaange sinn, dobäi sinn se sech awer bewosst, dass an nächster Zukunft nach weider Infrastrukturen musse geschaaft ginn.

Mir wäerten och weiderhi mat dem Ministère an dem „Office National de Tourisme“ zesummeschaffen, fir an den Tourismus z'investéieren.

D'Grënnung vun engem „Office Régional de Tourisme Ouest“ wäert déi nächst Étape sinn. D'Gemeng Miersch wäert Demandeur sinn, fir dës Struktur op Miersch ze kréien.

D'Idée an d'Zil ass et, fir d'Kräfte vu de Gemengen, de Syndikater, dem Leader-West an all den Akteuren aus dem Weste vum Land ze bündelen an déi grouss Richtlinie festzeleeën, fir den Tourismus an eiser Géigend ze fördern an ze vermarkten.

Dat dréit dozou bäi, eng lieweg Gemeng ze sinn, kënn der lokaler Geschäftswelt zegutt, an dréit den Numm vun eiser schéiner Gemeng iwwert d'Landesgrenzen eweg.

■ Romain Beringer  
Member vum Gemengerot

## Inhaltsverzeichnis

Editorial . . . . .	2	Internationales Alpine-Treffen in Partnerschaftstädten . . . . .	24
Police Informatiounen / Schoulufank . . . . .	3	Welcome-Barbecue für Flüchtlinge . . . . .	25
Décisions du conseil communal . . . . .	4	LEADER-Dag 2015 . . . . .	26
Heures d'ouverture des services communaux . . . . .	7	Nature for People . . . . .	27
Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates . . . . .	8	Coupe scolaire – 5. Juni 2015 . . . . .	28
Journée de la Commémoration Nationale / Vacances de poste . . . . .	12	Schoulfest vum Cycle 1 - 11.07.2015 . . . . .	29
La carte d'identité luxembourgeoise / Le passeport luxembourgeois . . . . .	13	6. Schuljahr 2014/15 . . . . .	30
Autorisations de bâtir . . . . .	14	Art à l'Ecole / section Mersch a.s.b.l. . . . .	32
Relevé des nuits blanches pour 2015 . . . . .	15	Kunst im Park mit Roger Wohlfart / Holi Festival Luxembourg . . . . .	34
Horaires Centre aquatique Krounebiere . . . . .	16	Geburtsstagsfeiern . . . . .	35
Composition de la population de la commune de Mersch par nationalité . . . . .	18	Veranstaltungen . . . . .	36
Nationalfeierdag 2015 . . . . .	19	Lieshaus - Programm September-November 2015 . . . . .	42
175 Jahre Natur- und Forstverwaltung . . . . .	20	Kulturhaus – Programm Saison 15/16 . . . . .	44
Tour de Luxembourg – 7. Juni 2015 . . . . .	21	Manifestationskalenner vu September bis Dezember 2015 . . . . .	46
Infopoint Uelzechtall, „nolahteg bauen“ / PEFC-Zertifizierung . . . . .	22	Offallkalenner Oktober – Dezember 2015 . . . . .	48
Centre de Post-Thérapie vun der „Stëmm vun der Strooss“ zu Schëndels . . . . .	23		

## INVITATIOUN



**un d'Awunner vun de Gemenge Miersch an Tënten**

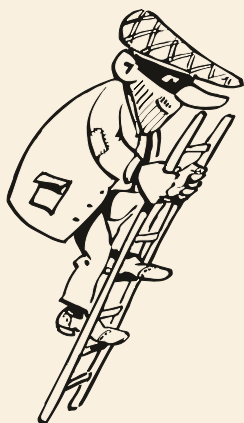
De „Comité de Prévention Intercommunal“ vun de Gemenge Miersch an Tënten  
invitéiert lech op eng **öffentlech Konferenz** mam Thema

## „Schutzmoossnahme géint Abroch“

**donneschdes, den 1. Oktober 2015 um 19.30 Auer  
am Festsall vun der Nic. Welter-Schoul zu Miersch**

(14, place de l'Eglise)

**„Wéi schützen ech meng Propriétéit“**



De Preventiounsservice vun der Police:

- Gëtt praktesch Rotschléi fir sech schützen  
(E groussen Deel vun den Abréch bleiwen e Versuch)
- Weist déi sensibel Schwaachstelle bei de Wunnhäiser;
- Beréit, wat ee soll maachen, wann trotzdem agebrach ginn ass.



## Schoulufank 2015

Mëtt September maachen sech erëm Tausende vu Kanner op de Schoulwee. Op der Strooss mussen mer besonnen op déi kleng „Nei“ oppassen. Si hu knapps 6 Joer a kennen dacks d'Geforen am Stroosseverkéier nach net. Fir si ass alles nei a schéin a si sinn nach net gewinnt opzepassen.

Dofir eisen Appel un d'Automobilisten, vum 15. September aus un extra virsichteg ze fueren. Am Numm vun de Kanner soe mer lech villmools Merci

## Rentrée des classes 2015

Comme tous les ans à la mi-septembre, des milliers d'élèves reprennent le chemin de l'école. Surtout les petits „nouveaux“ méritent une attention toute particulière. Ils ont tout juste atteint l'âge de six ans et ne connaissent pas encore les dangers de la circulation. Pour eux tout est nouveau et fascinant, leur manque d'attention aux dangers de la rue est flagrant.

Une prudence particulière est conseillée aux automobilistes à partir du 15 septembre, grande journée de la rentrée. Un grand merci au nom des enfants



## Décisions du conseil communal

Séance du 10 juin 2015

## – ENSEIGNEMENT FONDAMENTAL

- a) A huis clos: propositions **d'affectation de personnel enseignant** (7 postes sur la liste 1)

Ont été affectés à l'unanimité:

- 2 postes surnuméraires cycle 1 pour 2015-2016:  
Gidt Lynn, Schroeder Myriam
- 1 poste surnuméraire cycles 2-4:  
Neuhengen Kevin
- 2 postes surnuméraires cycles 2-4 pour 2015-2016:  
Kugener Muriel, Graas Nathalie

Comme pour les 2 autres postes il n'y avait pas de candidature, ils seront publiés sur la 2<sup>e</sup> liste.

- b) A l'unanimité, le conseil communal arrête provisoirement l'organisation de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2015-2016.

Les détails de l'organisation scolaire pour l'année scolaire 2015-2016 seront repris dans l'édition no 4 du « De Mierscher Schoulbuet ».

## – FINANCES COMMUNALES

- a) Le conseil communal approuve à l'unanimité les **décomptes des travaux extraordinaires** suivants:

Projet et article budgétaire	Devis en € TTC	Dépense € TTC
Etude en vue de la création de 2 sites d'écoles	Pas de devis car seulement études	57.260,80
Construction d'un chemin piétonnier entre Rollingen et Lintgen	385.000,00	298.540,29
Assainissement du terrain Valfond à Mersch (2 <sup>e</sup> phase)	318.000,00	16.431,21
Remplacement de mâts et de lampadaires de l'éclairage public	80.000,00	74.175,66
Restauration de croix de chemin	11.200,00	4.788,83
Renouvellement des ouvrages de captage de source et aménagement des alentours	32.500,00	32.764,24
Mise en œuvre d'un projet dit « Baulücken »	35.000,00	20.817,37
Travaux de mise en état de la voirie rurale	130.000,00 5.600,00 194.000,00	284.257,09
Réaménagement de la rue « Herman Gmeiner » au Village d'enfants à Mersch	160.000,00	160.000,00
Réaménagement de l'ancienne école à Reckange en salle des sociétés	3.391.647,00	2.831.111,58

- b) **Etat des restants** à recouvrer de l'exercice 2014

Le conseil communal décide à l'unanimité

- d'admettre au service ordinaire de l'exercice 2014:

en reprises provisoires	964.358,78 €
en décharge	14.098,44 €
<b>total</b>	<b>978.457,22 €</b>

- d'admettre au service extraordinaire de l'exercice 2014:

en reprises provisoires	43.741,72 €
en décharge	20,00 €
<b>total</b>	<b>43.761,72 €</b>

- d'accorder au collège des bourgmestre et échevins l'autorisation de poursuivre en justice les débiteurs qui figurent à l'état avec la mention « à poursuivre ».

## – URBANISME

Le conseil communal approuve à l'unanimité le projet d'exécution et la convention du 1<sup>er</sup> juin 2015 relatifs au PAP portant sur des fonds sis dans la section E de Rollingen, commune de Mersch, au lieu-dit « hinter Wohnesch », présenté par M. E. Seyler et PJJF FINANCE SA.

## – DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- a) le devis pour les travaux d'amélioration de la sécurité générale et technique des bâtiments communaux au montant de 115.000,00 € TTC.
- b) le devis pour le renouvellement des installations électriques au niveau de la station de pompage « Deiwelsfass » à Schoenfels au montant de 30.000,00 € TTC.

- c) **Approbation des comptes communaux de l'exercice 2013**

Le conseil communal

- arrête à l'unanimité le compte administratif de l'exercice 2013 conformément aux tableaux ci-après:
- arrête à l'unanimité le compte de gestion de l'exercice 2013 conformément aux tableaux ci-après:

	compte administratif	compte de gestion
Boni du compte de 2012	9.159.419,29	9.159.419,29
Recettes ordinaires	29.888.814,45	29.888.814,45
Recettes extraordinaires	1.890.073,86	1.890.073,86
<b>Total des recettes</b>	<b>40.938.307,60</b>	<b>40.938.307,60</b>
Dépenses ordinaires	21.796.856,36	21.796.856,36
Dépenses extraordinaires	7.456.894,73	7.456.894,73
<b>Total des dépenses</b>	<b>29.253.751,09</b>	<b>29.253.751,09</b>
<b>Boni</b>	<b>11.684.556,51</b>	<b>11.684.556,51</b>

d) décide à l'unanimité de fixer pour l'exercice 2016 les **taux des impôts fonciers** comme suit:

A	propriétés agricoles:	400 %
B1	constructions industrielles et commerciales:	600 %
B2	constructions à usage mixte:	400 %
B3	constructions à autres usages:	200 %
B4	maisons unifamiliales, de rapport:	200 %
B5	immeubles non bâtis autres que les terrains à bâtir à des fins d'habitation:	400 %
B6	terrains à bâtir à des fins d'habitations:	400 %

e) décide à l'unanimité de fixer le taux multiplicateur en vigueur en matière d'**impôt commercial pour l'année fiscale 2016** à 300%.

#### SUBSIDES

Le conseil communal décide à l'unanimité d'accorder les subventions suivantes:

a) Velo-Union Esch:	250,00 € pour l'organisation de la 66 <sup>e</sup> Flèche du Sud.
b) Croix-Rouge Luxembourgeoise:	1.500,00 € en faveur des sinistrés du séisme au Népal.

#### SYNDICAT DES EAUX DU CENTRE (SEC)

Le conseil communal décide à l'unanimité:

- d'approuver définitivement l'adhésion de la commune de Lintgen au SEC.
- d'approuver la modification des statuts du Syndicat des Eaux du Centre comme proposé.

#### ACTES, CONTRATS ET CONVENTIONS

- Le conseil communal approuve à l'unanimité le compromis de vente signé le 18 mai 2015 par lequel la commune de Mersch acquiert sur la dame Kieffer-Buchholtz J. de Bertrange un terrain, inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch, lieu-dit « auf dem lecker » d'une contenance de 25 ares au prix total de 300.000,00 €.

L'acquisition est faite dans un but d'utilité publique en vue de la construction d'une maison relais ou d'une école. L'acquisition est soumise à l'enquête commodo incommodo.

- Le conseil communal approuve avec 11 voix oui contre 1 voix non la convention du 29 mai 2015 par laquelle la commune accorde aux époux Pauly G. – Colbach J. de Rollingen d'accéder, lors des travaux de réaménagement de leur maison sise à Mersch, 9, rue N. Welter, le terrain communal adjacent et d'appliquer et de maintenir au dit immeuble une façade isolante qui empiète sur la propriété communale.
- Le conseil communal approuve à l'unanimité la convention du 18 mai 2015 par laquelle la société Panord SA

de Roodt-sur-Syre est autorisée à installer une construction (boulangerie) provisoire sous forme de containers sur le terrain sis 50, rue Gr.-D. Charlotte à Mersch pour une durée de 2 ans.

- Le conseil communal approuve à l'unanimité 3 concessions à 30 ans sur des tombes au cimetière de Mersch.
- Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte d'échange par lequel la commune de Mersch cède à la société PROMO RIO IMMOBILIER Sàrl de Luxembourg 2 parcelles de terrain, inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section B de Pettingen, d'une contenance totale de 0,52 are au prix total de 21.350,00 €. En contrepartie, la société cède à la commune une emprise, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section B de Pettingen, au lieu-dit « rue du Château », d'une contenance de 0,50 are au prix total 350,00 €. Comme la société prend en charge tous les frais d'acte, y compris ceux qui seraient normalement à charge de la commune au montant de 550,00 €, il reste une soulte de 20.450,00 € au profit de la commune.
- Le conseil communal approuve à l'unanimité l'acte de cession gratuite, dressé le 10 juin 2015, par lequel les consorts G. Aversa, domicilié à Mersch, et les époux T. Kramer, domicilié à Mersch, et M. Kramer, née Wesolowska, domiciliée à Esch/Alzette, cèdent gratuitement à la commune de Mersch une emprise de terrain, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section G de Mersch, au lieu-dit « rue de Beringen », d'une contenance de 0,46 are. Les frais d'acte sont à charge de la commune de Mersch.

#### PERSONNEL COMMUNAL

Le conseil communal décide à l'unanimité de faire bénéficier les salariés à tâche intellectuelle et les salariés à tâche manuelle au service de la commune de Mersch pendant la période de référence ainsi que tous les salariés au service de la commune de Mersch et ayant obtenu une rémunération régulière pendant la période de référence des mêmes dispositions du règlement grand-ducal du 16 avril 2015 accordant une prime unique pour l'année 2014 aux fonctionnaires et employés communaux.

#### OFFICE SOCIAL

Le conseil communal décide à l'unanimité d'aviser favorablement la décision de l'office social de Mersch attribuant au secrétaire du conseil d'administration le bénéfice de la prime unique prévue dans l'accord salarial dans la Fonction Publique.

#### CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

#### COMMUNICATIONS DU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

### Séance du 13 juillet 2015

#### SYLVICULTURE

Le conseil communal approuve à l'unanimité les plans de gestion, d'environnement et des mesures éducatives, récréatives et touristiques des forêts communales tels qu'ils sont établis et proposés par l'Administration de la Nature et des Forêts pour l'exercice 2016:

#### Dépenses:

• exploitation des forêts:	434.000,00 €
• environnement:	51.000,00 €
• mesures éducatives, récréatives et touristiques:	50.000,00 €
• frais de gestion du personnel:	50.000,00 €



## Recettes:

• exploitation des forêts:	525.000,00 €
• environnement:	0,00 €
• mesures éducatives, récréatives et touristiques:	0,00 €

## – VOIRIE RURALE

Le conseil communal arrête à l'unanimité le programme qui comprend des travaux de réfection, notamment de goudronnage pour l'exercice 2016:

Beringen	Siebelchen/Beringerberg
Pettingen	Auf dem Kiesel
Essingen	Auf dem Rost
Reckange	Beim Hingerbësch
Moesdorf	Auf Kelschberg
Rollingen	Bockhiwwel

## – DEVIS

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- le devis pour la confection de trottoirs et la réfection de la voirie à différents endroits de la commune de Mersch au montant de 350.000,00 € TTC.
- le projet avec devis pour le renouvellement du pont piétonnier du parc communal vers Rollingen au montant total de 634.294,73 € TTC.
- le devis pour la réparation des berges érodées en-dessous des ponts existants au parc communal de Mersch au montant de 45.000,00 € TTC.
- le projet avec devis pour la mise en conformité de la source « Boussett » à Rollingen au montant total de 352.781,56 € TTC.

Le conseil communal approuve avec 7 voix oui, 4 voix non et 1 abstention

- le projet avec devis pour l'aménagement d'une place à conteneurs et l'adaptation des réseaux au parc communal de Mersch au montant total de 501.699,22 € TTC.

## – ENSEIGNEMENT MUSICAL

Le conseil communal approuve à l'unanimité

- l'organisation scolaire provisoire présentée par l'UGDA pour l'année scolaire 2015/2016 qui se résume comme suit:

- formation musicale (solfège):	119 élèves
- musique d'ensemble:	36 élèves
- formation instrumentale:	149 élèves

L'estimation des frais des cours de musique pour la période du 1<sup>er</sup> septembre 2015 au 31 août 2016 s'élève à 492.266,98 €.

- la convention signée le 2 juillet 2015 par les collèges des bourgmestre et échevins des communes de Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Steinsel et Walferdange et portant création de l'école de musique régionale dénommée « Regional Museksschoul Uelzechtdall » pour la durée de 5 ans à partir du 1<sup>er</sup> septembre 2015 et dont la gestion administrative est de la compétence de la Commune de Walferdange.
- la convention signée le 6 mai 2015 entre le collège des bourgmestre et échevins et le bureau du Syndicat inter-

communal des villes de Diekirch et d'Ettelbruck pour l'organisation et la gestion d'un établissement d'enseignement musical « Conservatoire du Nord » et ayant pour objet de régler la participation financière de la commune de Mersch pour ses élèves/citoyens au Conservatoire du Nord à l'exception des frais des cours collectifs offerts aussi à Mersch par l'UGDA.

La convention est conclue pour la durée d'une année et fait bénéficier des avantages suivants:

- les élèves/citoyens habitant la commune de Mersch inscrits au CMNord sont considérés comme élèves résidents et ne paient par conséquent pas de taxe supplémentaire non-résidents sauf pour les cours collectifs offerts aussi à Mersch par l'UGDA
- le fait qu'un élève/citoyen est membre de la société de musique locale est reconnu par le CMNord comme cours d'ensemble obligatoire dans le cursus d'études de la section A
- la commune de Mersch a droit à un représentant au sein du conseil d'établissement

Le conseil communal décide à l'unanimité de participer sous certaines conditions aux droits d'inscription (minerval) à payer à un conservatoire de musique du Grand-Duché de Luxembourg qui n'a pas signé de convention réglant la participation financière avec la Commune de Mersch (modification de sa décision du 8 juin 2007).

## – LEADER "LËTZEBUERG WEST"

Le conseil communal approuve à l'unanimité la nouvelle convention, signée par 8 communes et 19 associations, pour une nouvelle période allant de 2015 à 2021.

## – FABRIQUE D'EGLISE MERSCH

Le conseil communal décide d'accepter, avec 9 voix oui et 4 abstentions, la cession à la Commune de Mersch par le Conseil de la Fabrique d'Eglise de Mersch du terrain avec chapelle sis à Reckange, lieudit « rue Principale » d'une contenance de 4 ca avec prière de s'occuper de l'entretien de la chapelle.

## – COMMISSIONS COMMUNALES

Le conseil communal accepte à l'unanimité

- la démission de M. S. Weis comme représentant des « Geschichtsfrënn vun der Gemeng Miersch » auprès de l'Association des châteaux luxembourgeois.
- la démission de Mme B. Baczyńska comme membre de la commission d'intégration.
- la démission de M. C. Boayue comme membre de la commission d'intégration.
- la démission de Mme C. Alves Da Silva comme membre de la commission d'intégration.
- de nommer M. G. Boden comme représentant des « Geschichtsfrënn vun der Gemeng Miersch » auprès de l'Association des châteaux luxembourgeois et M. G. Pauly comme suppléant dans la même association.

## – FINANCES COMMUNALES

- Le conseil approuve à l'unanimité
  - les déclarations de recette de l'exercice 2014 d'un total de 3.411.560,18 € et
  - les déclarations de recette de l'exercice 2015 d'un total de 8.301.910,76 €.
- Concernant le Plan Pluriannuel de Financement (PPF), le conseil communal entend les explications du bourgmestre et prend connaissance des données financières.

## – ACTES, CONTRATS ET CONVENTIONS

Le conseil approuve à l'unanimité

- l'acte de vente par lequel la commune de Mersch vend à la société à responsabilité limitée LONGCHAMPS Sàrl de Mersch, un terrain, inscrit au cadastre de la commune de Mersch, section D de Beringen, au lieu-dit « rue Wenzel » d'une contenance de 1,75 ares au prix total 41.125,00 €. Les frais d'acte sont à charge de l'acquéreur.
- le compromis de vente du 22 mai 2015 par lequel la commune de Mersch vend aux époux Kneip V.-Schmitz N. de Luxembourg deux parcelles de terrain d'une contenance totale de ~1,90 ares, inscrites au cadastre de la commune de Mersch, section D de Beringen au lieu-dit « rue Wenzel » au prix total de 9.775,00 €. Tous les frais de cette vente sont à charge de l'acquéreur.
- le compromis de vente du 19 juin 2015 par lequel la dame D. Schmitz vend à la commune de Mersch une parcelle de terrain, inscrite au cadastre de la commune de Mersch, section D de Beringen, au lieu-dit « auf dem Furt » d'une contenance de 19,55 ares au prix total de 9.775,00 €. Tous les frais de cette vente sont à charge de l'acquéreur.
- la convention, signée le 12 juin 2015, par laquelle le sieur Roth R. de Mersch autorise le syndicat intercommunal Sicon-Centre à planter et à entretenir sur son terrain sis à Mersch au lieu-dit « Sannertsberg » 8 arbres fruitiers à haute tige.

## – FOYER POUR DPI

Point proposé par le conseiller communal T. Graas.

Le conseil communal entend l'exposé proposé par l'auteur qui occupe aussi la fonction de secrétaire général de l'ASTI:

- En mai 2015 un foyer pour demandeurs de protection internationale (DPI) a ouvert ses portes à Mersch, 42, rue de la Gare et héberge ~33 personnes (principalement des familles avec enfants).

- Le foyer est géré par l'OLAI (Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration).
- Actuellement un agent de surveillance de la firme Brinks est en permanence sur le site et les responsables de l'OLAI marquent une présence sporadique.
- Le ministère de la Famille attend une augmentation du nombre des demandeurs de protection internationale en 2016.
- A partir de septembre 2015 l'ASTI sera chargée de la gestion du foyer à Mersch suivant convention avec l'OLAI pour une durée initiale de 2 ans.
- Pour la future gestion journalière l'ASTI délègue 2 salariés sur le site (1/2 tâche d'assistante sociale et 1 personne pour la gestion journalière et l'élaboration et le suivi d'un projet).
- L'ASTI veut élaborer un projet d'accompagnement des DPI et d'encadrement des bénévoles qui s'investissent dans le foyer. Il est prévu de définir les missions des bénévoles qui seront arrêtées dans une charte du bénévolat avec comme but d'intégrer les DPI dans la vie sociale de la commune.
- Un comité de pilotage est mis en place pour coordonner la gestion journalière et le projet.
- Un deuxième volet consiste dans l'élaboration d'un plan communal d'intégration (PCI), parrainé par le ministère de la Famille et le SYVICOL, et dont la mise en œuvre pourra bénéficier de fonds européens.

## – CIRCULATION

Le conseil communal confirme les différents règlements de circulation temporaires édictés par le collège des bourgmestre et échevins depuis la dernière séance du conseil communal.

## – COMMUNICATIONS DU COLLEGE DES BOURGMESTRE ET ECHEVINS ET QUESTIONS DES CONSEILLERS

### Heures d'ouverture des services communaux:

**Lundi au vendredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 16.00 heures**

**Mercredi: 08.30 - 11.30 et 13.30 - 19.00 heures**

Pendant les jours de fêtes suivants les services communaux resteront fermés aux jours ci-après/  
Wegen der Feiertage bleiben die Gemeindedienste an folgenden Tagen geschlossen:

* Jeudi/Donnerstag:	24.12.2015	(après-midi/nachmittags)
* Vendredi/Freitag:	25.12.2015	(Noël/Weihnachten)
* Vendredi/Freitag:	01.01.2016	(Nouvel An/Neujahr)

**Service dépannage eau, canalisation: les weekends et jours fériés tél.: 621 35 46 21**



## Règlements communaux

La délibération du conseil communal ci-après a été avisée par Monsieur le Commissaire de district à Luxembourg comme suit:

Décision conseil communal	Objet:	Date d'approbation:
13.07.2015	Modification de la participation au minerval à payer aux conservatoires de musique	29.07.2015

Ladite délibération a été publiée et affichée en bonne et due forme aux endroits usités.



## Auszug aus dem Deliberationsregister des Gemeinderates

Gemeinderatssitzung vom 10. Juni 2015

### – GRUNDSCHULE

- a) In geheimer Sitzung: Vorschläge zur Ernennung von Lehrpersonal (7 Posten auf der 1. Liste).

Einstimmig ernannt wurden:

- 2 überzählige Posten Zyklus 1 2015-2016:  
Gidt Lynn, Schroeder Myriam
- 1 überzähliger Posten Zyklen 2-4:  
Neuhengen Kevin
- 2 überzählige Posten Zyklen 2-4 2015-2016:  
Kugener Muriel, Graas Nathalie

Da für die beiden anderen Posten keine Kandidaturen vorlagen, werden sie auf der 2. Liste veröffentlicht werden.

- b) Der Gemeinderat hält die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2015-2016 fest.

Die diesbezüglichen Einzelheiten kann man der 4. Ausgabe des „De Mierscher Schoulbuet“ entnehmen.

### – GEMEINDEFINANZEN

- a) Der Gemeinderat nimmt einstimmig die **Abrechnung** folgender **außergewöhnlicher Arbeiten** an:

Projekte inkl. MwSt.	Kostenvoranschlag in € inkl. MwSt.	Ausgabe in €
Studie betreffend die Schaffung von 2 Schulstandorten	kein Kostenvoranschlag, da nur Planung	57.260,80
Anlegen eines Fußwegs zwischen Rollingen und Lintgen	385.000,00	298.540,29
Sanierung des Geländes Valfond in Mersch (2. Phase)	318.000,00	16.431,21
Ersetzen von Masten und Straßenlampen der öffentlichen Beleuchtung	80.000,00	74.175,66
Restauration von Wegkreuzen	11.200,00	4.788,83
Erneuerung von Quellenauffanganlagen und der Umgebungsgestaltung	32.500,00	32.764,24
Umsetzung des Projekts „Baulücken“	35.000,00	20.817,37
Instandsetzungsarbeiten der Feldwege	130.000,00 5.600,00 194.000,00	284.257,09
Neugestaltung der „Rue Herman Gmeiner“ im SOS Kinderdorf	160.000,00	160.000,00
Neugestaltung der alten Schule in Reckingen	3.391.647,00	2.831.111,58

- b) **Rückforderungen** betreffend den **Haushalt 2014**

Der Gemeinderat beschließt einstimmig

- im ordentlichen Haushalt 2014:

Rückstellungen von	964.358,78 €
Entlastungen von	14.098,44 €
<b>Total</b>	<b>978.457,22 €</b>

- im außerordentlichen Haushalt 2014:

Rückstellungen von	43.741,72 €
Entlastungen von	20,00 €
<b>Total</b>	<b>43.761,72 €</b>

- dem Bürgermeister- und Schöffenkollegium die Erlaubnis zu erteilen, Schuldner gerichtlich zu verfolgen

### – URBANISMUS

Der Gemeinderat nimmt das Durchführungsprojekt und die Konvention vom 1. Juni 2015, betreffend einen Teilbebauungsplan in der Sektion E in Rollingen „hinter Wohnesch“, einstimmig an. Dieses Projekt wurde von H. E. Seyler sowie der Gesellschaft PJFF FINANCE SA vorgelegt.

### – KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Kostenvoranschläge an:

- a) Arbeiten betreffend die generelle und technische Verbesserung der Sicherheit in den Gemeindegebäuden über 115.000,00 € inkl. MwSt.
- b) Erneuerung der elektrischen Anlagen in der Pumpstation „Deiwelsfass“ in Schoenfels über 30.000,00 € inkl. MwSt.

- c) **Genehmigung der Gemeindebilanzen des Haushaltsjahres 2013**

Der Gemeinderat hält einstimmig das Administrations- und Verwaltungskonto des Haushalts 2013 gemäß den folgenden Tabellen fest:

	Administrations-konto	Verwaltungs-konto
Boni 2012	9.159.419,29	9.159.419,29
Ordentliche Einnahmen	29.888.814,45	29.888.814,45
Außerordentliche Einnahmen	1.890.073,86	1.890.073,86
<b>Gesamteinnahmen</b>	<b>40.938.307,60</b>	<b>40.938.307,60</b>
Ordentliche Ausgaben	21.796.856,36	21.796.856,36
Außerordentliche Ausgaben	7.456.894,73	7.456.894,73
<b>Gesamtausgaben</b>	<b>29.253.751,09</b>	<b>29.253.751,09</b>
<b>Boni</b>	<b>11.684.556,51</b>	<b>11.684.556,51</b>

- d) beschließt einstimmig den **Grundsteuersatz** für **2016** wie folgt festzulegen:

A	landwirtschaftliche Anwesen:	400 %
B1	Industrie- und Gewerbebauten:	600 %
B2	Bauten mit gemischter Nutzung:	400 %
B3	Bauten für andere Zwecke:	200 %
B4	Ein- und Mehrfamilienhäuser:	200 %
B5	unbebaute Grundstücke, welche nicht zu Wohnzwecken ausgerichtet sind:	400 %
B6	Bauland zu Wohnzwecken:	400 %

- e) beschließt einstimmig, den Multiplikator für die **Gewerbesteuer** für das **Steuerjahr 2016** auf 300% festzulegen.

#### – SUBSIDIEN

Der Gemeinderat bewilligt einstimmig folgende Subventionen:

a) <b>Velo-Union Esch:</b>	250,00 € für die Organisation der 66. Flèche du Sud;
b) <b>Rotes Kreuz Luxemburg:</b>	1.500,00 € zugunsten der Erdbebenopfer im Nepal;

#### – SYNDICAT DES WASSERVERBANDS ZENTRUM (SEC)

Der Gemeinderat stimmt einstimmig

- a) der definitiven Mitgliedschaft der Gemeinde Lintgen beim SEC zu.  
b) der vorgeschlagenen Abänderung der Statuten des SEC zu.

#### – AKTEN, KONTRAKTE UND KONVENTIENEN

- a) Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Verkaufsvorvertrag vom 18. Mai 2015 an, durch welchen die Gemeinde Mersch von Frau J. Kieffer-Buchholz aus Bartringen ein Grundstück, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch, gelegen „auf dem lecker“, 25 Ar groß, zum Gesamtpreis von 300.000,00 € erwirbt.  
Der Erwerb wird getätigt im Sinne eines gemeinnützigen Zwecks, dem Bau einer Maison Relais oder einer Schule, und unterliegt einer Commodo-Incommodo-Untersuchung.
- b) Der Gemeinderat nimmt mit 11 Jastimmen und einer Neinstimme die Konvention vom 29. Mai 2015 an, durch welche die Gemeinde Mersch den Eheleuten Pauly G.– Colbach J. aus Rollingen während der Umbauarbeiten ihres Hauses, gelegen in Mersch, 9, Rue Nic. Welter, einen Zugang auf ein angrenzendes Gemeindegrundstück gewährt. Am Gebäude, wo es ans Gemeindegrundstück angrenzt, kann eine Isolierfassade angebracht werden, die dann vom Eigentümer unterhalten werden muss.
- c) Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Konvention vom 18. Mai 2015 an, durch welche es der Gesellschaft Panord SA aus Roodt-sur-Syr gestattet wird, auf einem Grund-

stück, gelegen 50, rue G.-D. Charlotte in Mersch, einen provisorischen Containerbau für 2 Jahre zu errichten.

- d) Der Gemeinderat nimmt einstimmig 3 Grabkonzessionen für 30 Jahre auf dem Merscher Friedhof an.  
e) Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Tauschakt an, durch welchen die Gemeinde Mersch der Gesellschaft PROMO RIO IMMOBILIER Sàrl aus Luxembourg zwei Grundstücke von insgesamt 0,52 Ar, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion B in Pettingen, gelegen in der „rue du Château“, zum Gesamtpreis von 21.350,00 € abtritt.

Im Gegenzug tritt die Gesellschaft der Gemeinde ein Grundstück von 0,50 Ar, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion B in Pettingen, gelegen in der „rue du Château“, zum Gesamtpreis von 350,00 € ab.

Da die Gesellschaft sämtliche Aktkosten übernimmt, einschließlich diejenigen über 550,00 €, welche normalerweise zulasten der Gemeinde wären, bleibt ein Ausgleich von 20.450,00 € zugunsten der Gemeinde.

- f) Der Gemeinderat nimmt einstimmig den Überlassungsakt vom 10. Juni 2015 an, durch welchen die Konsorten G. Aversa, wohnhaft in Mersch, und die Eheleute T. Kramer, wohnhaft in Mersch und M. Kramer, geborene Wesolowska, wohnhaft in Esch/Alzette, der Gemeinde Mersch kostenlos ein Grundstück von 0,46 Ar, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion G in Mersch, gelegen „rue de Beringen“, abtreten. Die Aktkosten sind zulasten der Gemeinde.

#### – GEMEINDEPERSONAL

Der Gemeinderat entscheidet einstimmig, die Angestellten mit intellektueller oder handwerklicher Tätigkeit, welche während der Referenzperiode im Dienste der Gemeinde standen sowie alle Angestellten im Dienste der Gemeinde Mersch, welche während der Referenzperiode ein regelmäßiges Gehalt bezogen, in den Genuss der Bestimmungen des großherzoglichen Reglements vom 16. April 2015 kommen zu lassen, welches den Gemeindebeamten eine einmalige Prämie für das Jahr 2014 gewährt.

#### – SOZIALAMT

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, die Entscheidung des Merscher Sozialamtes positiv zu begutachten, welche dem Sekretär des Verwaltungsrates eine einmalige Prämie gewährt, die im Tarifabschluss im öffentlichen Dienst vorgesehen ist.

#### – VERKEHR:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Schöffensrats erlassen wurden.

#### – MITTEILUNGEN DES SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

### Gemeinderatssitzung vom 13. Juli 2015

#### – FORSTWIRTSCHAFT

Der Gemeinderat nimmt einstimmig die Pläne für Bewirtschaftung, Umwelt, Erziehung, Freizeit und Tourismus, aufgestellt und vorgeschlagen von der Natur- und Forstverwaltung, für den Haushalt 2016 an.

##### Ausgaben:

• Waldnutzung:	434.000,00 €
• Umwelt:	51.000,00 €
• Erziehung, Freizeit, Tourismus:	50.000,00 €
• Personalkosten:	50.000,00 €

##### Einnahmen:

• Waldnutzung:	525.000,00 €
• Umwelt:	0,00 €
• Erziehung, Freizeit, Tourismus:	0,00 €



## – FELDWEGE

Der Gemeinderat hält einstimmig das Programm fest, welches Instandsetzungsarbeiten, z. B. Teerungen, für das Haushaltsjahr 2016 vorsieht:

Beringen	Siebelchen/Beringerberg
Pettingen	Auf dem Kiesel
Essingen	Auf dem Rost
Reckingen	Beim Hingerbësch
Moesdorf	Auf Kelschberg
Rollingen	Bockhiwwel

## – KOSTENVORANSCHLÄGE

Der Gemeinderat nimmt einstimmig folgende Kostenvoranschläge an:

- das Anlegen von Bürgersteigen und die Instandsetzung des Wegenetzes an verschiedenen Punkten der Gemeinde Mersch über 350.000,00 € inkl. MwSt.
- die Erneuerung der Fußgängerbrücke im Merscher Park Richtung Rollingen über 634.294,73 € inkl. MwSt.
- die Ausbesserung der erodierten Ufer unter den bestehenden Brücken im Merscher Park über 45.000,00 € inkl. MwSt.
- die Anpassung an die Vorschriften der Quelle „Boussert“ in Rollingen über 352.781,56 € inkl. MwSt.

Der Gemeinderat nimmt mit 7 Jastimmen, 4 Neinstimmen und einer Enthaltung folgenden Kostenvoranschlag an:

- das Anlegen eines Containerabstellplatzes und Anpassung des Netzes im Merscher Park über 501.699,22 € inkl. MwSt.

## – MUSIKUNTERRICHT

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- den von der UGDA vorgelegten provisorischen Vorschlag für das Schuljahr 2015/2016 sowie den Schätzwert der Kosten für den Musikunterricht für den Zeitraum vom 1. September 2015 bis zum 31. August 2016 über 492.266,98 €:

- musikalische Ausbildung (Notenlehre):	119 Schüler
- Musikensemble:	36 Schüler
- Instrumentalausbildung:	149 Schüler

- die Konvention vom 2. Juli 2015, unterzeichnet von den Bürgermeister- und Schöffenkollegien der Gemeinden Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Steinsel und Walferdingen, durch welche eine regionale Musikschule namens „Regional Museksschoul Uelzechtdall“ für die Dauer von 5 Jahren, ab 1. September 2015, geschaffen wird. Für die Verwaltung ist die Gemeinde Walferdingen zuständig.
- die Konvention vom 6. Mai 2015, unterzeichnet von den Bürgermeister- und Schöffenkollegien sowie dem interkommunalen Syndikat der Städte Diekirch und Ettelbrück für die Organisation und die Verwaltung der Musikschule „Conservatoire du Nord“. Durch diese Konvention wird die finanzielle Beteiligung der Gemeinde Mersch für seine Schüler/Bürger geregelt, außer den Unkosten an Kursen, welche ebenfalls in Mersch von der UGDA angeboten werden.

Abgeschlossen wurde die Konvention für ein Jahr und beinhaltet folgende Vorteile:

- Die Schüler/Bürger, welche in der Gemeinde Mersch wohnen und im CMNord eingeschrieben sind, gelten als anwohnende Schüler und zahlen folglich keine zusätzliche Gebühr, außer für Kollektivkurse, welche ebenfalls in Mersch von der UGDA angeboten werden.
- Falls ein Schüler Mitglied einer lokalen Musikgesellschaft ist, wird dies durch das CMNord als obligatorischer Gemeinschaftskursus im Rahmen des Studiengangs der Sektion A anerkannt.
- Die Gemeinde Mersch hat Recht auf einen Vertreter im Verwaltungsrat.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig, sich unter verschiedenen Bedingungen an den Einschreibengebühren an einem Musikkonservatorium in Luxemburg zu beteiligen, falls dieser Konservatorium keine Konvention, welche die finanzielle Beteiligung mit der Gemeinde Mersch regelt, unterschrieben hat (Abänderung des Gemeinderatsbeschlusses vom 8. Juni 2007).

## – LEADER “LËTZEBUERG WEST”

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig die Verlängerung der Arbeitsgruppe “Leader Lëtzebuerg West”, welche von 8 Gemeinden und 19 Vereinigungen gebildet wird, für die Dauer von 2015 bis 2021.

## – KIRCHENFABRIK

Mit 9 Ja-Stimmen und 4 Enthaltungen stimmt der Gemeinderat der Abtretung durch die Kirchenfabrik Mersch an die Gemeinde Mersch einer Parzelle von 4 qm mit Kapelle, gelegen in Reckingen Ecke rue Principale/Um Lehm, zu. Die Gemeinde verpflichtet sich, die Kapelle zu unterhalten.

## – GEMEINDEKOMMISSIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- die Demission von Hrn. S. Weis als Vertreter der „Geschichtsfrënn vun der Gemeng Miersch“ in der „Association des châteaux luxembourgeois“
- die Demission von Fr. B. Baczynska als Mitglied der Integrationskommission
- die Demission von Hrn. C. Boayue als Mitglied der Integrationskommission
- die Demission von Fr. C. Alves Da Silva als Mitglied der Integrationskommission
- die Kandidatur von Hrn. G. Boden als Vertreter der „Geschichtsfrënn vun der Gemeng Miersch“ in der „Association des châteaux luxembourgeois“. Hr. G. Pauly wird Ersatzmitglied in der gleichen Vereinigung.

## – GEMEINDEFINANZEN

- Der Gemeinderat nimmt einstimmig
  - die Einnahmeerklärungen des Haushalts 2014 über 3.411.560,18 € sowie
  - die Einnahmeerklärungen des Haushalts 2015 über 8.301.910,76 € an.
- Der Bürgermeister erklärt den mehrjährigen Finanzplan (PPF) der Gemeinde. Der Gemeinderat nimmt die Finanz Eckdaten zur Kenntnis.

## – AKTE, KONTRAKTE UND KONVENTIONEN

Der Gemeinderat nimmt einstimmig an:

- den Verkaufsakt, durch welchen die Gemeinde Mersch der GmbH LONGCHAMPS ein Grundstück von 1,75 Ar verkauft, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion D in Beringen, gelegen „Rue Wenzel“, zum Ge-

samtpreis von 41.125,00 €. Die Aktkosten sind zulasten des Käufers.

- b) den Verkaufsvorvertrag vom 22. Mai 2015, durch welchen die Gemeinde Mersch den Eheleuten Kneip V.-Schnitz N. aus Luxemburg 2 Grundstücke von zusammen ~1,90 Ar verkauft, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion D in Beringen, gelegen „rue Wenzel“, zum Gesamtpreis von 9.775,00 €. Die Aktkosten sind zulasten des Käufers.
- c) den Verkaufsvorvertrag vom 19. Juni 2015, durch welchen Fr. D. Schnitz der Gemeinde Mersch ein Grundstück von 19,55 Ar verkauft, eingetragen im Kataster der Gemeinde Mersch, Sektion D in Beringen, gelegen „auf dem Furt“, zum Gesamtpreis von 9.775,00 €. Die Aktkosten sind zulasten des Käufers.
- d) die Konvention vom 12. Juni 2015, durch welche Hr. R. Roth aus Mersch es dem interkommunalen Syndikat erlaubt, auf seinem Grundstück „Sannertsberg“ in Mersch 8 Hochstammobstbäume zu pflanzen und zu unterhalten.

#### – ASYLBEWERBERHEIM

Rat T. Graas hat vorgeschlagen, diesen Punkt auf die Tagesordnung zu setzen.

Der Gemeinderat hört sich die Ausführungen des Autors, welcher auch Generalsekretär der ASTI ist, an:

- Im Mai 2015 wurde in Mersch, 42, rue de la Gare, ein Heim für DPI (demandeurs de protection internationale/ Personen, die internationalen Schutz beantragen), eröffnet. Untergebracht sind 33 Personen, hauptsächlich Familien mit Kindern.
- Das Heim wird vom OLAI (Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration) verwaltet.

- Derzeit ist ständig ein Überwachungsbeamter der Firma Brinks auf dem Gelände; die Verantwortlichen des OLAI schauen sporadisch vorbei.
- Das Familienministerium erwartet, dass sich die Zahl der Personen, die internationalen Schutz beantragen, 2016 weiter erhöht.
- Ab September 2015 wird die ASTI, entsprechend einer Konvention mit dem OLAI, mit der Verwaltung des Foyers in Mersch beauftragt werden für anfänglich eine Dauer von 2 Jahren.
- Für die tägliche Betreuung delegiert die ASTI 2 Mitarbeiter ins Foyer (1 Sozialarbeiter(in) in Halbtagsarbeit, eine Person für die tägliche Verwaltung, die Projektausarbeitung und -überwachung)
- Die ASTI arbeitet ein Begleitprojekt für die DPI aus und betreut ehrenamtliche Helfer, die sich im Foyer einbringen. Die Aufgaben der ehrenamtlichen Helfer sollen beschrieben und in einer Charta festgehalten werden mit dem Ziel, die DPI ins soziale Leben der Gemeinde zu integrieren.
- Ein Lenkungsausschuss soll die tägliche Betreuung, Verwaltung, sowie das Projekt insgesamt koordinieren.
- Ein weiterer Schritt besteht in der Ausarbeitung eines kommunalen Integrationsprogramms, welches unter der Schirmherrschaft des Familienministeriums und des SYVICOL steht und mit europäischen Finanzmitteln gefördert werden kann.

#### – VERKEHR:

Der Gemeinderat bestätigt einstimmig die befristeten Verkehrsregelungen, welche vonseiten des Schöffensrats erlassen wurden.

#### – MITTEILUNGEN DES SCHÖFFENRATS UND FRAGEN DER GEMEINDERÄTE

## Rappel

### aux étudiants, élèves et apprentis méritants de l'enseignement postprimaire et postsecondaire

Le formulaire en obtention de la prime d'encouragement est disponible à la maison communale (réception et bureau 103) à l'administration communale de Mersch et sous

[www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)  
Publications/Formulaires  
(primes/subsides/subventions)

**Délai de présentation des demandes: 1<sup>er</sup> novembre 2015**





## Redaktionsschluss Nr. 114 23. Oktober 2015

Aus organisatoresche Grënn  
wiere mir lech alleguer dankbar,

wann Dir dësen Delai géift respektéieren

an eis doduerch d'Aarbecht géift erliichter.

## Journée de la Commémoration Nationale

La cérémonie commémorative est fixée au  
**dimanche 11 octobre 2015**

Cortège à 10.15 hrs  
Messe à 10.30 hrs.



## Nationaler Gedenktag

Die Gedenkzeremonie wurde auf  
**Sonntag, den 11. Oktober 2015**  
festgesetzt

Umzug um 10.15 Uhr  
Messe um 10.30 Uhr

## Vacance de poste

L'administration communale de Mersch engage

**un ouvrier dans la carrière C  
du contrat collectif des ouvriers de l'Etat,  
pour l'équipe bâtiments**

### Conditions:

- **Attributions:** tous les travaux généralement quelconques
- Permis de conduire catégorie B

L'intéressé est tenu de travailler partiellement suivant un horaire irrégulier. Il sera aussi tenu d'assurer des permanences en dehors des heures de travail.

Une préférence sera donnée aux intéressés ayant des expériences dans le domaine de la peinture, de la tapisserie et de la plâtrerie, et détenteurs d'un permis de conduire C + E.

La rémunération se fait d'après les stipulations du contrat collectif des ouvriers de l'Etat, carrière C.

Le cas échéant, le candidat doit se soumettre à un examen pratique.

Les demandes sont à adresser au soussigné collègue des bourgmestre et échevins, B.P. 93, L-7501 Mersch pour le **12 octobre 2015 au plus tard** avec les pièces suivantes:

- 1) un extrait récent de l'acte de naissance;
- 2) un extrait récent du casier judiciaire;
- 3) un curriculum vitae détaillé avec photo.

Pour des informations supplémentaires, les personnes intéressées pourront s'adresser au service technique communal (Tel. 325023-217).



## SMS2CITIZEN

Un service sur mesure qui rapproche la commune du citoyen

Restez informés !

Le service SMS2CITIZEN de la commune de Mersch vous permet de recevoir les informations directement sur votre GSM. Vous êtes également informés par SMS sur tous les événements et manifestations, organisés par la commune de Mersch. Inscrivez-vous au service SMS2CITIZEN en remplissant le formulaire ci-dessous et en le renvoyant à l'adresse suivante:

Administration Communale de Mersch, à l'attention de M. Tom Neyens

B.P. 93 - L-7501 Mersch - Fax: 32 80 13 - Courriel: tom.neyens@mersch.lu



Je soussigné(e) .....

(nom et prénom)

domicilié(e) à .....

(n°, rue, code postal et localité)

N° GSM ..... souhaite m'inscrire au service SMS2CITIZEN de la commune de Mersch

..... / ..... / 20 .....

(date)

.....  
(signature)

## La carte d'identité luxembourgeoise

### Veuillez vous munir de:

- L'ancienne carte d'identité ou déclaration de perte ou de vol
- La preuve de paiement de la taxe

14 € pour une carte d'identité de 10 ans  
(pour les personnes de plus de 15 ans)  
10 € pour une carte d'identité de 5 ans  
(pour les enfants de 4-14 ans inclus)  
5€ pour une carte d'identité de 2 ans  
(pour les enfants de 0-3 ans inclus)

La nouvelle carte sera en principe disponible endéans 10 jours ouvrables auprès de votre administration communale.

### 45€ en cas d'urgence – procédure accélérée

La nouvelle carte sera disponible endéans 3 jours  
auprès du

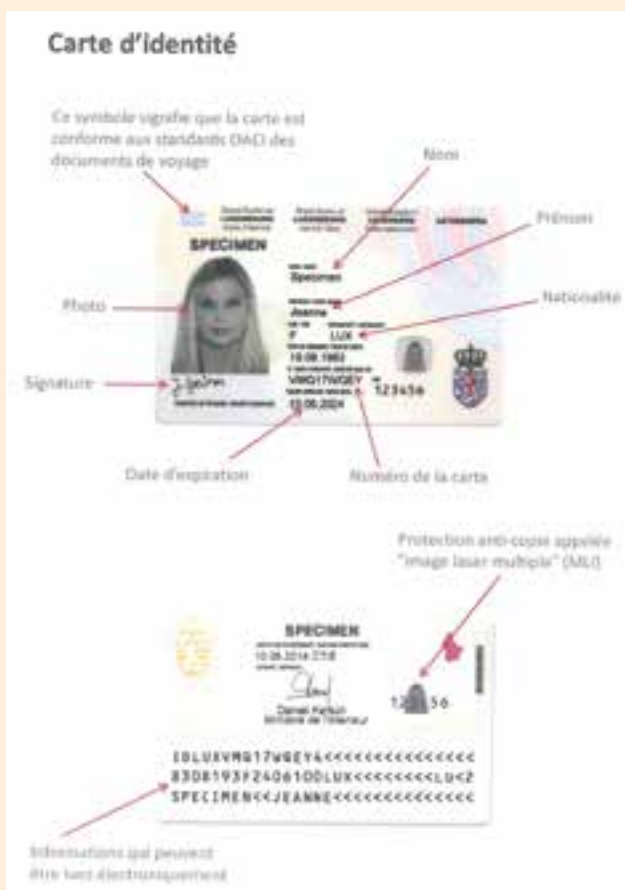
CTIE 11, rue Notre-Dame L-2240 Luxembourg

La photo biométrique sera faite sur place par un agent communal

Le paiement de la taxe est indispensable et doit être fait sur le compte suivant:

CCPL Bénéficiaire: TS-CE CTIE  
IBAN LU 44 1111 7028 7715 0000  
Code BIC: CCPLLULL

Communication:  
Demande carte d'identité + votre nom et prénom



**Nous vous prions de bien vouloir contrôler la validité de votre carte d'identité**

## Le passeport luxembourgeois

### Veuillez vous munir de:

- L'ancien passeport ou déclaration de perte ou de vol
- La preuve de paiement de la taxe

50 € pour les passeports de 5 ans (pour les personnes de plus de 4 ans)  
30 € pour les passeports de 2 ans (pour les enfants de 0-3 ans)

### En cas d'urgence - procédure accélérée

150 € pour les passeports de 5 ans (pour les personnes de plus de 4 ans)

90 € pour les passeports de 2 ans (pour les enfants de 0-3 ans)

Le nouveau passeport sera disponible endéans 3 jours auprès du

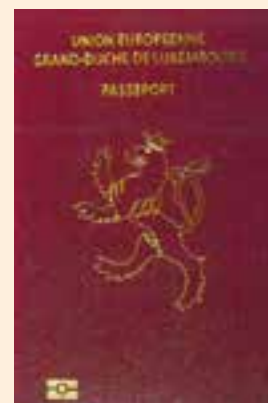
Bureau des passeports 43, bd Roosevelt L-2450 Luxembourg

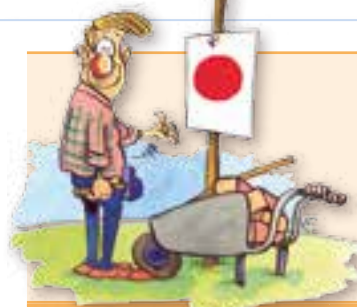
La photo biométrique et la capture des empreintes digitales seront faites sur place par un agent communal

Le paiement de la taxe est indispensable et doit être fait sur le compte suivant du bureau de passeports:

CCPL Bénéficiaire: Bureau des passeports / MAE  
IBAN LU 46 1111 1298 0014 0000  
Code BIC: CCPLLULL

Communication:  
Demande passeport biométrique + votre nom et prénom





## Autorisations de bâtir délivrées en mai - août 2015



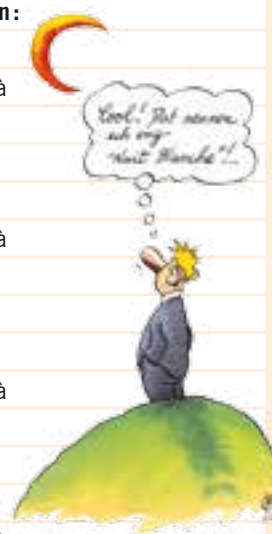
Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
VAN DE BERG Pierre	Lohrbierg 3A • L-7545 Mersch	construire une maison unifamiliale en bande
VAN DE BERG Pierre	Lohrbierg 5 • L-7545 Mersch	construire une maison unifamiliale en bande
ELSEN Paul	rue du Moulin 2A • L-7595 Reckange	transformer et réaffecter partiellement un ancien moulin en maison d'habitation unifamiliale
SCHEUER-BRAUN Marcel	Place de l'Eglise 10 • L-7533 Mersch	construire un escalier longeant la façade postérieure et installer 2 pare-vue sur la limite latérale droite
BULAS TEIXEIRA Luis Filipe	rue des Champs 61A • L-7521 Mersch	construire un abri de jardin et un local poubelle extérieur
ELECTRIS	Hors périmètre (rue de la Gare) • Section G de Mersch (Parcelle N° 1938/6442)	remplacer un poste de transformation 20kV/0,4kV
BOSSERS Gilles	rue du Château 23 • L-7473 Schoenfels	prolonger la toiture d'une étable
ELECTRIS	rue de Colmar-Berg 21 • L-7525 Mersch	construire un poste de transformation 20kV/0,4kV 400kVA
HUBERTY Daniel	rue d'Ettelbruck 34 • L-7590 Beringen	construire une terrasse
LAMBORELLE Steve	rue du Roost 2 • L-7463 Pettingen	installer un pavillon
Service des Sites et Monuments nationaux	rue du Village 3 • L-7473 Schoenfels	remettre en état le donjon du Château de Schoenfels
SCHMALEN Niki	rue de Septfontaines 15 • L-7595 Reckange	installer des panneaux photo-voltaïques sur la toiture
SIEBENALLER Véronique	rue de Septfontaines 24 • L-7595 Reckange	installer des panneaux photo-voltaïques sur le versant rue de la toiture
RECKINGER Jhemp	rue de Septfontaines 30 • L-7595 Reckange	installer des panneaux photo-voltaïques sur le versant postérieur de la toiture
HERTGES Frank	rue Mère Teresa 8 • L-7538 Mersch	installer une pergola
MAY Iris	op dem Kachebierg 3 • L-7462 Moesdorf	installer des panneaux photo-voltaïques sur le versant gauche de la toiture
ONG Rochelle	rue Mère Teresa 10 • L-7538 Mersch	construire un abri de jardin
PROMO RIO IMMOBILIER S.à r.l.	um Weyer 1A • L-7463 Pettingen	morcellement d'une propriété à Pettingen
Pharmacie Centrale de Mersch	Place St-Michel 18 • L-7556 Mersch	transformer et agrandir un immeuble collectif
ETGEN Cathy	rue de Glabach 22 • L-7462 Moesdorf	construire une maison unifamiliale isolée
JOVANOVIC Sandra	op der Uecht 5 • L-7596 Reckange	morcellement d'une propriété à Reckange
SIMON Tom	rue de Keispelt 2A • L-7473 Schoenfels	construire un abri de jardin
KIES Jeff	rue Camille Kleber 14 • L-7597 Reckange	aménager 2 emplacements de stationnement extérieurs et construire un muret de soutènement d'une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre
DAHM Guy	rue Hiel 16 • L-7597 Reckange	morcellement d'une propriété à Reckange
SCHWEITZER Marc	rue Mère Teresa 7 • L-7538 Mersch	installer un conduit de fumée en inox sur la façade postérieure
PARRIES-WINTER Marc	rue des Noyers 37 • L-7594 Beringen	construire un abri de jardin
BACK Roland	route d'Arlon 67 • L-7513 Mersch	construire un abri de jardin
PANORD S.A. FISCHER S.à R.L.	rue Gr.-D. Charlotte 50A • L-7520 Mersch	installer provisoirement une boulangerie sous forme de container
FABER Fenn	rue Marcel Erpelding 11 • L-7597 Reckange	construire une maison unifamiliale jumelée
DO NASCIMENTO LOURENCO Francisco	rue de la Gare 17A • L-7535 Mersch	transformer et agrandir une maison unifamiliale jumelée
KIES Tom	rue des Noyers 36 • L-7594 Beringen	construire un abri de jardin
LEONARD Céline	rue Nicolas Welter 40 • L-7570 Mersch	réhausser partiellement la corniche et aménager les combles d'une maison unifamiliale en bande
COIMBRA HENRIQUES Marco	Place de l'Eglise 8 • L-7533 Mersch	construire un escalier longeant la façade postérieure

Maître de l'ouvrage	Situation	Genre de travaux
CG Concept SARL	rue d'Ettelbruck 25 • L-7462 Moesdorf	construire une immeuble jumelé de type collectif avec 4 unités d'habitation
CG Concept SARL	rue d'Ettelbruck 27 • L-7462 Moesdorf	construire une immeuble jumelé de type collectif avec 4 unités d'habitation
FISCH Jean-Paul	rue de Glabach 6 • L-7462 Moesdorf	transformer l'étable accolée à la maison unifamiliale en une deuxième unité d'habitation
BRIMMEYER Denise	rue du Knapp 3 • L-7462 Moesdorf	installer une marquise
BERNA-JACOBS Marc	rue Mère Teresa 37 • L-7538 Mersch	installer une pergola
GILLIG Daniel	rue de Colmar-Berg 26 • L-7525 Mersch	aménager un garage au sous-sol et son accès vers le domaine public
DRESCH Cathy	rue Principale 9B • L-7595 Reckange	construire un abri de jardin
Tomate Basilic Restaurant	rue Gr.-D. Charlotte 36 • L-7520 Mersch	installer un compresseur de climatisation sur la façade donnant sur la rue des Prés
RODRIGUES LEIROS Michael	rue Lohr 41A • L-7545 Mersch	construire un abri de jardin
LECHES André	rue d'Ettelbruck 57 • L-7590 Beringen	réhausser le muret longeant le trottoir jusqu'à une hauteur moyenne maximale de 0,80 mètre, modifier l'escalier principal et réaménager les alentours
DIDELOT Thierry	rue de Septfontaines 45 • L-7595 Reckange	construire une muret d'une hauteur moyenne maximal de 0,80 mètre et aménager une terrasse avec revêtement bois
HABSCHEID Tom	rue Wenzel 14 • L-7593 Beringen	aménager un étang

## RELEVÉ DES NUITS BLANCHES POUR 2015

accordées d'office par le conseil communal suivant règlement communal modifié concernant les autorisations de déroger aux heures normales d'ouverture des débits de boissons alcooliques à consommer sur place (nuits blanches) du 11 juillet 1990

nuît du ...:	au ...:	Localité	à l'occasion:
vendredi, 23.10.15	samedi, 24.10.15	Moesdorf	kermesse à
samedi, 24.10.15	dimanche, 25.10.15	et Moesdorf	
dimanche, 25.10.15	lundi, 26.10.15	Pettingen	
vendredi, 06.11.15	samedi, 07.11.15		kermesse à
samedi, 07.11.15	dimanche, 08.11.15	Reckange	Reckange
dimanche, 08.11.15	lundi, 09.11.15		
vendredi, 06.11.15	samedi, 07.11.15		kermesse à
samedi, 07.11.15	dimanche, 08.11.15	Beringen	Beringen
dimanche, 08.11.15	lundi, 09.11.15		
vendredi, 20.11.15	samedi, 21.11.15		kermesse à
samedi, 21.11.15	dimanche, 22.11.15	Schoenfels	Schoenfels
dimanche, 22.11.15	lundi, 23.11.15		
jeudi, 24.12.15	vendredi, 25.12.15		
vendredi, 25.12.15	samedi, 26.12.15	Commune	Noël
samedi, 26.12.15	dimanche, 27.12.15		
jeudi, 31.12.15	vendredi, 01.01.16	Commune	Nouvel An
vendredi, 01.01.16	samedi, 02.01.16		





Le bien-être en famille



**Krounebiere**  
Centre aquatique de Mersch

14, rue de la Piscine - L-7572 Mersch - T: +352 32 88 23-1 - F +352 32 88 23-22 - info@krounebiere.lu - www.krounebiere.lu

## Horaires Centre aquatique Krounebiere

Jour	Piscine			Vacances scolaires	Wellness	
		Normal			Sauna	
Lundi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	14:00 - 21:00	14:00 - 21:30	mixte
Mardi	06:30 - 10:00	12:00 - 13:00	14:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Mercredi		12:00 - 13:00	16:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	dames
Jeudi		12:00 - 14:00	15:00 - 21:00	09:00 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Vendredi	06:30 - 10:00	12:00 - 14:00	16:00 - 21:00	06:30 - 21:00	09:00 - 21:30	mixte
Samedi	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte
Dimanche	08:00		20:00	08:00 - 20:00	08:00 - 20:00	mixte



### Cours Aqua

	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi
09:00 - 10:00		Baby Schwimmen Initiativ Liewensfunk			Baby Schwimmen Initiativ Liewensfunk	
10:00 - 11:00						Aqua Bike
15:00 - 16:00		Kids Cours (débutants)		Kids Cours (débutants)		
16:00 - 17:00	Club Senior Uelzechtball	Kids Cours (natation)		Kids Cours Natation	Club Senior Uelzechtball	
17:00 - 18:00	Natation adulte Perf. (17h00 - 17h45)	Kids Cours (perfectionnement)		Kids Cours Natation		
18:00 - 19:00	Natation adulte DEBU (17h45 - 18h30)					
19:00 - 20:00	Aqua Jogging	Aqua Fitness	Aqua Fitness	Aqua Fitness		
20:00 - 21:00	Aqua Bike	Aqua Bike	Aqua Bike	Aqua Bike	Aqua Bike	

#### Remarques:

Durée du cours 45 minutes  
L'horaire des installations et le programme d'animation ci-dessus sont susceptibles de changements  
Des modifications éventuelles seront portées en temps utile à la connaissance du public

### Cours de Gymnastique

	lundi	mardi	mercredi	jeudi	vendredi	samedi	dimanche
09:00 - 10:00		Perfect Sculpt / Aero Musculaire Healthwork Elle		Fesses, abdos, cuisses / Stretching Healthwork Elle		Ballet / Jazz Mittelsstufe 6-10 Jahre (09:00 - 10:30)	
10:00 - 11:00		Power Combo Healthwork Elle	Pilates / Stretching Romy	Zumba Healthwork Elle	Fatburner / Fac Romy	Ballet / Jazz Perfektion / Oberstufe (10:30 - 12:00)	Zumba Cassia
11:00 - 12:00						Ballet / Jazz Anfänger 4-6 Jahre (12:00-13:30)	
12:00 - 13:00			Midi Spinning (12:15 - 13:15) Romy	Pilates / Stretching (12:15 - 13:15) Romy	Midi Spinning (12:15 - 13:15) Romy		
13:00 - 14:00						Ballet / Jazz Anfänger 4-6 Jahre (13:30 - 15:00)	
14:00 - 15:00			Baby 2.4 / (14:30 - 15:30) Romy	Zumbatomic Kinder (5-7 Jahre) Healthwork Elle			
15:00 - 16:00				Zumbatomic Kinder (8-12 Jahre) Healthwork Elle		Ballet / Jazz Mittelsstufe 6-10 Jahre (15:00 - 16:30)	
18:00 - 19:00	Fesses, abdos, cuisses Marie-Jeanne	Pilates / Stretching (17:45 - 18:45) Romy	Karati / Self-Defence Georges	Zumba Healthwork Elle (18:00 - 19:00)	Power Combo Healthwork Elle		
19:00 - 20:00	Yoga Chetscht (19:00 - 20:30)	Spinning Anfänger / Intermediäre (18:45 - 19:45) Romy	Deep Work Nicole	Spinning Mauro / Jerry (19:00 - 20:00)	Zumba Healthwork Elle		
20:00 - 21:00		Body Shape Marie-Jeanne	Body Art Nicole				

#### Remarques:

L'horaire des installations et le programme d'animation ci-dessus sont susceptibles de changements  
Des modifications éventuelles seront portées en temps utile à la connaissance du public

## Wellness:

**Mitternachtssauna:** 23.10.2015 von 20:00-00:30  
20.11.2015 von 20:00-00:30  
18.12.2015 von 20:00-00:30

**35€ Buffet inklusive**

### Massagen:

Teilkörper 30 min oder Ganzkörper 60 min, Sportmassage, Hot-Stone, Lomi-Lomi, Kräuterstempel, Guasha, Fußreflexzonen, Thai-Yoga Massage.



**KARTE ALL-IN ZUM PREIS VON 220 € PRO TRIMESTER**

Tel 328823-1 www. Krounebiere.lu • info@krounebiere.lu



# BISTRO KROUNEBIERG

14, rue de la Piscine • L-7572 Mersch • Tel: 32 88 23 1 / 32 88 23 40 • [info@krounebiere.lu](mailto:info@krounebiere.lu)



## SONNTAGSBRUNCH

Genießen Sie jeden Sonntag  
im Bistro Krounebiere von 10:00h-15:00h

Erwachsene zum Preis von 19,50€ und  
Kinder von 4-14 Jahre zum Preis von 9,50€

Reichhaltiges Buffet

Kalte und warme Speisen

Süße Versuchungen

Kaffee, Tee, Milch, Kakao, Wasser, frischgepresster Orangensaft und Smoothie

Und vieles mehr...

## Composition de la population de la commune de Mersch par nationalité

Nationalité 1	Nbre personnes		
CEE	CEE	Hors CEE	Total
afghane		1	1
albanaise		8	8
allemande	151		151
américaine		15	15
apatride		3	3
autrichienne	10		10
belge	195		195
bosnienne		41	41
britann. d'outre mer		1	1
britannique	49		49
brésilienne		18	18
bulgare	21		21
burundais		1	1
bélarussienne		1	1
camerounaise		6	6
canadienne		6	6
cap-verdienne		67	67
centrafricaine		1	1
chinoise		44	44
chinoise (Taiwan)		4	4
colombienne		1	1
congolaise		5	5
croate	7		7
danoise	20		20
dominicaine		2	2
égyptienne		1	1
équatorienne		2	2
érythréenne		9	9
espagnole	45		45
estonienne	2		2
éthiopienne		2	2
finlandaise	4		4
française	308		308
gambienne		1	1
grecque	15		15
guinée-bissau		2	2
hongroise	4		4
inconnue		1	1
indienne		2	2
irakienne		2	2
iranienne		9	9
irlandaise	2		2
islandaise		1	1
italienne	151		151
ivoirienne		3	3

Nationalité 1	Nbre personnes		
CEE	CEE	Hors CEE	Total
japonaise		1	1
kosovare		42	42
laotienne		2	2
lettonne	1		1
lituanienne	19		19
luxembourgeoise	5.314		5.314
macédonienne		3	3
malaysienne		1	1
maliennne		1	1
maltaise	5		5
marocaine		9	9
mauricienne		1	1
moldave		1	1
monténégrine		8	8
nigériane		8	8
nigérienne		1	1
néerlandaise	80		80
philippine		9	9
polonaise	86		86
portugaise	1.929		1.929
péruvienne		3	3
roumaine	16		16
russe		7	7
rwandaise		2	2
sans nationalité		1	1
serb. + monténégrine		14	14
serbe		31	31
singapourienne		1	1
slovaque	10		10
slovène	8		8
somalienne		10	10
sud-africaine		12	12
suisse		6	6
suédoise	7		7
syrienne		6	6
sénégalaise		2	2
tchèque	9		9
thaïlandaise		6	6
togolaise		1	1
tunisienne		4	4
turque		5	5
ukrainienne		17	17
vietnamienne		1	1
yougoslave		12	12
<b>Total</b>	<b>8.468</b>	<b>488</b>	<b>8.956</b>

# Nationalfeierdag 2015



## 175 Jahre Natur- und Forstverwaltung



Ihr 175. Jubiläum beging die Natur- und Forstverwaltung kürzlich mit einer akademischen Sitzung im Merscher Kulturhaus.

An dieser Feier nahmen seine KH Großherzog Henri, Premierminister Xavier Bettel, Umweltministerin Carole Dieschbourg und Staatssekretär Camille Gira, zahlreiche Ehrengäste aus Politik und Verwaltung und selbstverständlich die Direktion der Natur- und Forstverwaltung mit ihren jetzigen und vormaligen Bediensteten teil. Nachdem Frank Wolter, Direktor der Verwaltung, deren Geschichte mit Moderatorin Nathalie Reuter in einem Frage- und Antwort-Interview erläutert hatte, referierte Gastredner George Monbiot, britischer Journalist, Autor, Universitätsdozent, Umweltschützer und politischer Aktivist, über unseren Umgang mit Natur und Forst.

Anschließend überbrachten die Minister ihre jeweiligen Glückwünsche und Großherzog Henri schnitt den Geburtstagskuchen an.



# Tour de Luxembourg – 7. Juni 2015



## INFOPOINT Uelzechtdall - Ausstellung „nohalteg bauen“



Die Besucher des Shoppingcenters TOPAZE hatten vom 15. Juli bis 15. August die Möglichkeit, kostenfrei die Ausstellung „nohalteg bauen“ von myenergy zu besichtigen. Zusätzlich wurden zwei kostenlose Führungen organisiert. Die Ausstellung wurde vom Infopoint Uelzechtdall, sprich myenergy und der Convention Uelzechtdall, sowie den Verantwortlichen des TOPAZE arrangiert, um den Besuchern eine weitere Facette der Thematik Energie und Energieeinsparung aufzuzeigen.

Die Ausstellung „nohalteg bauen“ griff die Themen Ökologie, Ökonomie und Soziales auf und versuchte jeden Themenbereich attraktiv zu behandeln und aufzuzeigen. Die Themenbereiche Mobilität, graue Energie, Wertbeständigkeit, Umweltverträglichkeit, Konsumverhalten und Ressourcenschonung sind nur einige ausgewählte Leitgedanken bei einem nachhaltigen Bauprojekt.



### Zertifizierung

Sämtliche gemeindeeigenen Wälder sind mit dem PEFC-Label zertifiziert. Am 22. Juli 2015 wurden die Gemeindewälder durch eine unabhängige Kontrollinstanz, den TÜV Rheinland, auf die Einhaltung der Auflagen des PEFC-Labels geprüft.

Mit dem PEFC-Beitritt ist die Gemeinde folgende Verpflichtungen eingegangen:

- Unterzeichnung der Verpflichtung „Qualitätsverpflichtung für eine nachhaltige Bewirtschaftung der Wälder im Großherzogtum Luxemburg“.
- Im Rahmen der PEFC-Zertifizierung wurde ein Bewirtschaftungsplan des Waldes (plan d'aménagement) erstellt und umgesetzt.
- Die Förster tragen Sorge, dass Unternehmer, die in den gemeindeeigenen Liegenschaften arbeiten, das Allgemeine Lastenheft beachten.
- Im Rahmen einer Kontrollstichprobe wird jährlich ein gewisser Anteil von zertifizierten Wäldern überprüft. Diese Auswahl der zu überprüfenden Waldbesitzer erfolgt nach einem Zufallsprinzip. Mit dem Unterschreiben der Qualitätsverpflichtung erlaubt die Gemeinde den Gutachtern, Überprüfungen in den Wäldern durchzuführen.

Nach der Überprüfung wurden leichte Verbesserungen vorgeschlagen, welche sich auf die Sicherheit beim Fällen bezogen. Nichtsdestotrotz gab es viel Lob für die fachmännische und sorgfältige Arbeit der Förster. Sie bewirtschaften unsere Wälder nach allen Regeln der Kunst und wahren eine konstante Stabilität und Vitalität des Waldes.



## Centre de Post-Thérapie vun der „Stëmm vun der Strooss“ zu Schëndels

De 17. Juli 2015 gouf a Präsenz vum Chamberpresident Mars Di Bartolomeo, dem Minister fir nohalteg Entwécklung an Infrastrukturen François Bausch, dem Dokter Arno Bache an Verriedung vun der Gesondheetsministesch Lydia Mutsch, enger ganzer Rei vu Membere vum Mierscher Gemengerot, vum Éieregäscht a vun Awunner vu Schëndels, dem President vun der Vereenegung „Stëmm vun der Strooss“ Marcel Detaille, der Responsabel vum Schëndelser Zenter Tania Draut an hire Mataarbechter de Centre de Post-Thérapie offiziell ageweit.

An dësem Zenter ginn eng 30 Leit, no hirer Therapie, déi se vun Drogen- an Alkohol-Mëssbrauch fräi gemaach huet, duerch betreit Kichen- a Gaarden-Aarbechten nees op e geuerdnet Liewen virbereet. 15 vun hine wunnen och am Zenter, déi aner kommen a ginn all Dag vun auswäerts. Heihinner komme Leit, déi wierklech nees en neit Liewe wëllen ufänken; wien sech net un d'Regele vum Zenter hält, duerf net méi an den Zenter kommen.

Ganz am Ufank vun dësem Projet, am Joer 2005, stunge vill Schëndelser Awunner dësem Projet negativ géintiwier. Elo, wou den Zenter a Betrib ass, huet sech dës Astellung erfreetlecherweis zum Positiven ëntwéckelt.





### Internationales Alpine-Treffen in Partnerschaftstädten

Die Gemeinde Mersch engagiert sich seit einigen Jahren in EU-Projekten mit den Partnergemeinden aus Be(h)ringe(n) Deutschland, Holland, Belgien und der Schweiz. Neben Erfahrungsaustausch und Zusammenarbeit auf Gemeindeebene, haben sich auch Freundschaften entwickelt, wie am Beispiel des Alpine Clubs aus Luxemburg ersichtlich.

Der Alpine Club aus Luxemburg setzte seine langjährige Idee einer länderübergreifenden Rundfahrt vom 26.-28. Juni 2015 um. Die Alpine-Clubs aus Holland und Luxemburg trafen sich zusammen in den Partnerstädten Mersch (Luxemburg), Beringen (Belgien) und Peel en Maas (Holland).

Auf dem Programm standen am Freitagnachmittag einige Runden für die Teilnehmer auf der Goodyear-Teststrecke. Hierauf folgte ein Rundgang um den Merscher Marktplatz



und ein offizieller Empfang im Rittersaal des Schlosses. Der Verein 5 x Beringen hatte in der Halle Irbicht das Abendessen für alle Teilnehmer zubereitet. Am Samstagmorgen hieß es, früh die Motoren zu starten. Die Strecke ins belgische Beringen führte durch den Norden Luxemburgs. Danach wurden die Teilnehmer

von den belgischen Gemeindeverantwortlichen empfangen und konnten sich ins Goldene Buch der Gemeinde eintragen. Der letzte Abstecher führte ins holländische Peel en Maas, wo die Teilnehmer mit einem begeisterten Empfang vom dortigen Beringen-Komitee mit Live-Musik auf dem Marktplatz begrüßt wurden.

Der Alpine Club aus Luxemburg bedankt sich bei allen Helfern, den Vereinen 5 x Beringe(n) und den Partnerschaftsgemeinden für die Gastfreundlichkeit und für die vielen neuen Freundschaften, die sich ergeben haben.



## Welcome-Barbecue für Flüchtlinge

Seit Mai 2015 ist die vom Staat mit Unterstützung der Gemeinde in der rue de la Gare gegenüber dem Lycée Ermsinde errichtete Wohnstruktur für Flüchtlinge, sog. „demandeurs de protection internationale“, bezugsfähig. Die Struktur wird durch das OLAI (Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration) des Familienministeriums verwaltet und betreut. Jede Familie verfügt über 2 Zimmer, während Küche, Essraum, Sanitätsräume sowie Waschzimmer gemeinsam benutzt werden. In naher Zukunft kommt ein Kinderspielzimmer hinzu. Inzwischen wohnen 4 Familien mit ihren 12 Kindern und eine alleinerziehende Mutter mit ihrem behinderten erwachsenen Sohn in der Struktur.



Um den Neuankömmlingen aus Syrien, Eritrea und Ex-Jugoslawien zu zeigen, dass sie in unserer Gemeinde willkommen sind, lud die Gemeinde kürzlich zu einem von der Integrationskommission veranstalteten „Welcome-Barbecue“ im Schlosshof ein.

Neben Vertretern der Gemeinderats, der Integrationskommission, der Grundschule und des OLAI nahmen auch Freiwillige an dieser Veranstaltung teil, welche sich um verschiedene Flüchtlinge kümmern und diese im Alltag begleiten. Bei dieser Gelegenheit wurden Kleider und Spielzeug an die Flüchtlingskinder überreicht, welche die Mitglieder der Integrationskommission und diese Freiwilligen gesammelt hatten.



## LEADER-Dag 2015

De 6. Juni hat de Minister fir Landwirtschaft, Wäibau a Konsumenteschutz Fernand Etgen déi 5 Leadergruppen op de LEADER-Dag 2015 an d'Mierscher Kulturhaus invitéiert. No der Begréissung vun der Presidentin vum Leader-West Christiane Eicher, vum Buergermeschter vu Miersch Albert Henkel a vum Minister Fernand Etgen, huet d'Gäschte en Optrëtt aus der West Side Story vum Pierre Puth, musikaalisch begleet vum Pol Dahm, erwaart.



## Heemecht vum Puth

Wou d'Atert duerech d'Wisen zéit,  
an d'Äisch laanscht d'Schlässer fléisst,  
den Helperknapp um Himmel bléit  
an de Menhir eis gréisst –  
dat ass onst Land, fir dat mir géif  
am Westen alles won,  
de Leader West, dee mir sou déif  
an onsen Hierzer dron. /  
De Leader West, dee mir sou déif  
an onsen Hierzer dron.

A sengem donkle Bëscherkranz,  
vum Fridde stëll bewacht,  
sou ouni Pronk an deire Glanz  
de Weste léif ons laacht;  
sâi Vollek frou sech soe kann,  
an 't si keng eidel Drem:  
wéi wunnt et sech sou heemelech dran,  
wéi ass 't sou gutt doheim! /



Wéi wunnt et sech sou heemelech dran,  
Wéi ass 't sou gutt doheim!

O du do uewen, deem seng Hand  
duerch d'Welt d'Regioun leet,  
behitt de Weste vun dem Land  
vru friemem Joch a Leed.  
Du hues ons all als Kanner schonn  
dee fräie Weste ginn,  
looss viru blénken d'Leader Sonn,  
déi mir sou laang gesinn. /  
Looss viru blénken d'Leader Sonn,  
déi mir sou laang gesinn.

Duerno gung et mat Oltimerbussen op  
Aansebuerg, wou eng Visite guidée vum  
Schlass a vun der Bueg um Programm  
stungen. Nom uschléissende Mëttegies-  
sen an der Bueg mam Grof vun Aan-  
sebuerg an e puer gemittlecher Stonne  
ass et mat den Oltimerbussen erëm op  
d'Heemrees gaangen.



## Nature for People

**27. September 27 septembre 15**

**Pilzexkursion in Mersch**

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Parkplatz „Michelsplatz“ in Mersch. Anmeldung erforderlich.

**Excursion aux champignons à Mersch**

Rendez-vous: 14h00, parking «Place St Michel» à Mersch. Veuillez vous inscrire.

**24. Oktober 15 / 24 octobre 15**

**Workshop: Herbstdekorationen aus Naturmaterialien in Saeul**

Treffpunkt: 14:00 Uhr, Festsaal, 7, route d'Arlon in Saeul. Anmeldung erforderlich.

**Atelier: Décorations d'automne en matériaux naturels à Saeul**

Rendez-vous: 14h00, Centre culturel, 7 route d'Arlon à Saeul. Veuillez vous inscrire.

**14. November 15 / 14 novembre 15**

**Obstbaum-Schnittkurs in Mamer**

Treffpunkt: 09:45 Uhr, Centre culturel in Capellen. Anmeldung erforderlich.

**Cours de taille pour arbres fruitiers**

Rendez-vous: 09h45, Centre culturel à Capellen. Veuillez vous inscrire.

Die Teilnahme an den Aktivitäten ist gratis, außer für die Workshops (Preis bitte anfragen).  
Eine Anmeldung ist für einige Aktivitäten erforderlich unter der Nummer **26 30 36 25**  
der Biologischen Station SICONA.

Unter dieser Nummer erhalten Sie auch genauere Informationen zu den Aktivitäten.  
La participation aux activités est gratuite, sauf pour les ateliers (prix sur demande).  
Une inscription est nécessaire pour certaines activités au numéro **26 30 36 25** de la  
Station Biologique SICONA.

Veuillez vous adresser également à ce numéro pour des informations plus détaillées  
sur les activités.

## People for Nature





## Coupe scolaire – 5. Juni 2015





## Schoulfest vum Cycle 1 - 11.07.2015



## 6. Schuljahr 2014 / 15



*1. Reihe v.l.n.r.:* Fischbach Jason, Dias Dos Santos Ruben, Pinto Teixeira Bruno, Dos Reis Alexis, Bessa Lourenco Miguel, Hoffmann Jordan, Feidt Manou, Goldschmidt Thomas

*2. Reihe v.l.n.r.: Lehrer:* Elcheroth Jeff, Caiola Stefania, Correia Ribeiro Catarina, Feierstein Jasmine, Sil Cabral Alexandra, Pinto Fernandes Carla, Kirchen Anna, Gutfrind Agathe



*1. Reihe v.l.n.r.:* Francisco Gonçalves, Alexane Pilandon, Stéphanie Borges Carvalho, Lea Heinen, Shirley Gani de Melo, Diana Vieira, Teo Schroeder

*2. Reihe v.l.n.r.:* Bogdan Onyshchenko, Hugo Santos Moreira, Marc Wampach, Leandro Bessa, William Cao, Renato Machado Morais, Joséane Lima, Dana Girst, *Lehrerin:* Emilie Glaesener

## 6. Schuljahr 2014 /15



*1. Reihe v.l.n.r.:* Kilian Braun, Mika Gouber, Pol Mailliet, Ricardo Da Silva Soares, Oliver Nielsen, Loïc Maller

*2. Reihe v.l.n.r.: Lehrerin:* Martine Goedert, Sara Gomes Coelho, Liz Reiland, Linda Ferreira Dos Santos, Daria Buburuzan, Yann Boreiko, Ronaldo Dos Santos Lopes, Diana Petryk, Jeffrey Van Vlokhoven



*1. Reihe v.l.n.r.:* Nora Tres, Bruno Alves Mota, Adriana Do Carvalho Rios, Jempi Weinachter, Tim Klepper, Nelson Veloso, Sarah Mousel, Adam Alabraxs

*2. Reihe v.l.n.r.:* Dobrivoje Nikolic, Massimo Weirig, Julien Kries, Edvin Alibasic, Tim Berna, Caroline Elvinger, Soraia Morais Goncalves, Michèle Medernach, Joana Sintra, *Lehrerin:* Sylvia Napoli, Nikola Saric, Ricky Borges

## 6. Schuljahr 2014 /15



1. Reihe v.l.n.r.: Hyago Alves Guimaraes, Pit Hansen, Warren Richard, Alessandro Rosa, Axel Fernandes, Téo Petitgenet, Jeff Hoffmann, Gilles Miny

2. Reihe v.l.n.r.: *Lehrerin*: Hana Ziadé, Rania Binsfeld, Catarina Magalhaes Domingues, Lea Simoes Marques, Flavie Colbach, Sarah Lachard, Beatriz Rodrigues Silva, Lily Schammo



### ART A L'ECOLE / section Mersch a.s.b.l. 32, rue de Beringen / L-7517 Mersch [www.artecole.lu](http://www.artecole.lu)

Hues du Loscht kreativ ze schaffen a Konschttechniken kennenzeléieren?  
Wëlls du molen, zeechnen, am Leem schaffen,  
bauen an experimentéieren ?  
Da komm an eise Kanneratelier !

Aimes-tu dessiner, peindre, faire des collages ou des empreintes...  
modeler en terre, construire et bricoler?

Alors n'hésite pas à rejoindre notre atelier artistique pour enfants !

Alter / âge?	9-12 Joer/ ans
Wéini / quand ?	Dëschdes / mardis 1. Grupp / groupe <b>13.50 -15.45</b> 2. Grupp / groupe <b>16.00 -17.50</b> (Oktober bis Mee / oct. à mai)
Wou / où ?	École primaire Cécile Ries / Krounebiérg
Beitrag / participation CCPL	80 € / Joer / année CCPL LU97 1111 1299 2037 0000
Umeldung / inscription	Tel.: 328537 / 691693983 ou 326908 E-mail: ursulahuppertz@hotmail.com





### Kunst im Park mit Roger Wohlfart

Seit geraumer Zeit ist der Merscher Gemeindepark um eine Sehenswürdigkeit reicher. Auf 4 großflächigen Tafeln sind 8 Akrylbilder von Roger Wohlfart zu sehen. Der Künstler aus Asselscheuer, der sich in den letzten Jahren hauptsächlich als Cartoonist hervorgetan hat, gibt einen interessanten Einblick in sein vielfältiges künstlerisches Schaffen. Die abstrakten Gemälde, Spielereien mit Licht und Schatten, Vermischung von Farben und Formen, strahlen Ruhe und Harmonie aus. Je nach Stimmung wirken sie auf den Betrachter wie Jahreszeiten, Landschaftsformen, Unterwasserwelten, Kosmos oder können ihn zum Meditieren anregen. Roger Wohlfart kommt es darauf an, seine Kreativität in Einklang mit der Natur zu bringen.



Und der Merscher Gemeindeverwaltung ist es gelungen, in ihrem herrlichen Park eine Freilichtkunstgalerie zu schaffen, die jedem zu jeder Zeit zugänglich ist.

Ohne großes Aufheben zu machen, bieten die Merscher Gemeindeverantwortlichen den Kunstschaaffenden aus Mersch und Umgebung, die Gelegenheit, ihre unverkäuflichen Ausstellungsstücke einem breiten Publikum in diesem Naherholungsgebiet zu zeigen.

Roger Wohlfart macht den Anfang eines Projektes, das es interessierten Künstlern aus der Region erlaubt, im 3-Jahres-Rhythmus ihre Werke im Stadtpark auszustellen.

### Holi Festival Luxembourg zu Miersch, 2. August 2015





im Home St-Joseph

## Geburtstagsfeiern

und im Blindenheim





**Mierscher Musek  
Galaconcert**

den 19. Dezember 2015  
ëm 20.00 Auer am Mierscher Kulturhaus

**Direktioun:** Maurizio Spiridigliozi  
**Presentatioun:** Carole Arendt

**Reservatiounen** (nummeréiert Plazen)  
vum 15.-18. Dezember 2015 (17.00–19.00 Auer)  
um Tel. 32 00 14 (Arendt)

**Fräien Entrée**

15e anniversaire



Invitation pour tous

**Porte ouverte et Inauguration**

**Le dimanche 27 septembre 2015 de 14 à 19h**



**Een Häerz fir kribbskrank Kanner asbl**

10, rue Helpert – L-8710 Boevange/Attert  
Tél: +352 51 46 29-1 – [www.kribbskrankkanner.lu](http://www.kribbskrankkanner.lu)



## Die Stëftung Hëllef Doheem, Ihr ambulantes Hilfs- und Pflegenetzwerk in Luxemburg.

Benötigen Sie Pflege und Betreuung? Hätten Sie gerne Hilfe im Haushalt oder bei den Einkäufen?  
Rufen Sie uns an - wir sind gerne für Sie da!

### Hilfs- und Pflegezentrum Mersch

37, rue de la Gare | L-7535 Mersch  
T. 40 20 80-4200 | F. 40 20 80-4209  
[mersch@shd.lu](mailto:mersch@shd.lu)

### Stëftung Hëllef Doheem

T. 40 20 80 | [www.shd.lu](http://www.shd.lu)

*Mënschlech a kompetent*

Für ein beruhigendes Gefühl und die Gewissheit, im Notfall gut versorgt zu sein, ist der Notrufdienst von Sécher Doheem 24/7 für Sie da. Damit Sie sich daheim und unterwegs stets sicher fühlen.

### Sécher Doheem

T. 26 32 66 | F. 26 32 66-8209  
[secherdoheem@shd.lu](mailto:secherdoheem@shd.lu)  
[www.secherdoheem.lu](http://www.secherdoheem.lu)



**Stëftung  
HËLLEF  
DOHEEM**





**Vous recherchez une activité bénévole ?  
Vous souhaitez transmettre votre expérience  
aux jeunes ?**

Nous recherchons des volontaires dans le cadre du projet «**Notre communauté**» qui se déroule au niveau du cycle 3.2. de l'enseignement fondamental à Mersch.

Ce projet oriente les enfants à mieux comprendre le monde du travail, il leur explique le lien entre ce qu'ils apprennent à l'école et la vie professionnelle. Il leur donne un aperçu sur l'environnement économique et leur fait découvrir les différents rôles de la collectivité : le rôle de l'individu, de la main-d'œuvre et du consommateur.

Le programme comporte 5 unités didactiques, chacune d'une durée d'une heure scolaire :

1. Ma commune (présentation de différents métiers et commerces, etc.)
2. La boulangerie (explication de différentes méthodes de production, etc.)
3. Secteur privé/secteur public (expliquer l'importance du secteur privé et du secteur public/explication des impôts)
4. Le processus de décision (comment sont prises les décisions - introduction au vote)



5. Comment circule l'argent (expliquer le rôle de la banque, etc.)

A travers ce projet nous voulons favoriser la coopération entre le monde scolaire et le monde économique. C'est pourquoi ce projet est tenu en classe par des volontaires, extérieur au système scolaire. Ces volontaires peuvent ainsi transmettre leurs expériences et leurs savoir-faire aux jeunes.

**Le projet vous intéresse? Vous n'avez pas besoin d'avoir des connaissances spécifiques, juste une expérience professionnelle ou une expérience au foyer ainsi que l'envie de partager votre expérience et savoir-faire. Contactez-nous!**

Emma Zimer

26 11 01-21 / 621 354 585

[zimer@jonk-entrepreneuren.lu](mailto:zimer@jonk-entrepreneuren.lu)

[www.jonk-entrepreneuren.lu](http://www.jonk-entrepreneuren.lu)



**3. Indoor Cycling den 14. November 2015  
an der Sportshall um Krounebiërg**



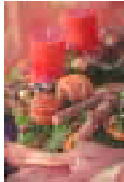
FONDATION LËTZEBUGER BLANNEVEREENEGUNG  
AN DE BIESCHBECHER ATELIER  
47, rue de Luxembourg  
L-7540 ROLLINGEN



invitéieren Iech op hiren

## Adventsmaart

am « Festsall vum Blannenheem »



- grouss Auswiel un Adventskränz a Chrëschtarrangementer
- allerlee Dekoratioune fir d'Chrëschtzäit
- Kaffisstuff
- a villes méi...

Mir huelen Är Bestellung vun den Adventskränz gären entgéint um Tél.: 32 90 31 - 561

Kommt a verbréngt e puer flott Stonnen a gemittlecher Atmosphär.

**Freideg, de 27. November 2015**  
vu 14 Auer un

## FAARWEGT MIERSCH E FEST FIR D'GANZ FAMILL!

-Abenteuerspiller & Atelierë fir Kanner  
-Sandkeelebunn  
-Aschreiwe fir d'Guiden- a Scoutsjoër  
2015/16

-Kaffi a Kuch  
-lessen a Gedrenks // regional a fair gehandelt

Menu 1: Fierkel mat Gromperen an Zalot 15 €  
normal // 7,50 € fir Kanner

Menu 2: Vegetaresche Burger mat Kräiderzooss an  
Zalot 10 € normal // 5 € fir Kanner

Äre Menu kënn Dir reservéieren bis den  
20.09.2015 um 32 92 91 / 691 33 00 61 oder 32 92 16

**SAMSDAG 26.09.2015**  
**11H00-17H00 ZU MIERSCH**  
**HOME ST MICHEL**  
**RUE DU MOULIN**

Org: Guiden an Scouten Miersch-Grupp St Michel \* Jeunes Mamans \*  
Fraen a Mammen \* Massendinger \* Par Miersch



## Atelier Eveil théâtral Theaterwerkstatt

für Jugendliche (11-15 Jahre)

mit Carole Lorang und Nora Koenig

Ce cours hebdomadaire d'une durée de 1h30 a lieu à Mersch dans le bâtiment du lycée classique Diekirch. L'heure sera 15h00, le jour sera fixé en fonction des disponibilités des jeunes intéressés.



### Infos et inscriptions:

mail@cmnord.lu / tél. 26 81 26 - 210

### Organisateurs:

Conservatoire du Nord  
Commune de Mersch - LCD



Kabaret Sténkdéier  
Programm 2015

## Kouhändel

Et spillen: Conny Braquet, Irène Zeimes,  
Raymond Bertemes, Nico Dabé  
Texter: Alain Adams, Roland Meyer  
Regie a Musek: Roland Meyer

Mierscher Kulturhaus:  
17., 18., 19., 20., 21. Nov. (20 Auer),  
22. November (17 Auer),  
24., 25., 26., 27., 28. Nov. (20 Auer)

Entrée: 20€ - Studenten: 9€  
www.luxembourgticket.lu  
(Tel.: 47 08 95 1)

Mierscher  
Kulturhaus

# **INVITATION** au concert **TROMPE de CHASSE,** **ORGUE et Chant**

**EGLISE DECANALE de MERSCH**

**Samedi, 03 Octobre 2015 à 19.- heures**



## **RESERVATIONS :**

### **Prévente :**

à partir du 1<sup>er</sup> septembre jusqu'au 25 septembre 2015

### **Prix d'Entrée :**

10.- € montant à verser au compte CCPLULL :

LU52 1111 0010 7811 0000

de la Recette Communale de la Ville de Mersch

**Caisse du soir : 15.-€**

Les billets seront disponibles à la caisse du soir, à partir de 18.00 heures

**Free seating**



## **Yogacoursen**

D'Jeunes Mamans Mersch bidden ab dem **22.09.15** all Dënsdeg Yogacourse mam Patricia Sanctuari am Veräinshaus hannert der Kierch zu Mersch un.

Ufank: 18.45 bis 20.15 Auer

16 € / séance

Abo: 145 € / 10 Séancen

Dir braucht bequem Kleedung, Strëmp, Yogamatt, Decken oder groust Buedduch an evtl Waasser.

### **Kontakt/Umeldung**

Hames Sylvie

Email: snos@pt.lu

Tél.: 691611001

Patricia Sanctuari

E-mail: patricia@mac.lu

Tél.: 691928838

Den Tunnel geet e Mëttwoch, den 23. September op

**... wëllkomm zu Mersch**



Maacht mat a gewannt Akafsbongen  
am Wäert vu **6000 €** op  
[ucamersch.lu](http://ucamersch.lu)

## **Winterwanderung** **Marche d'hiver**

**Sonntag, 27. Dezember 2015**

**Dimanche, 27 décembre 2015**

**Amicale 5 x Beringen International**



**in / à Beringen (G.-D. de Luxembourg)**

[www.5xberingen.lu](http://www.5xberingen.lu)

**6/11/16 KM**

**Start / Départ: Hal Irbicht, Beringen**

Mitglied der F.L.M.P. im I.V.V.

Genehmigungsnummer / N° d'autorisation FLMP 36 / 2015



## GYMNASTIK-KURSE

Ab September finden die Gymnastik-Kurse wie folgt statt:

### Traditionelle Gymnastik:

**Mittwochs, von 20.00 bis 21.00 Uhr**

Leitung:	Frau Malou Braun-Spoden
Beginn:	Mittwoch, den 16. September 2015
Ort:	Festsaal „Nic Welter“ in Mersch

### Tanzgymnastik

**Dienstags, von 09.15 bis 10.15 Uhr**

Leitung:	Frau Malou Braun-Spoden
Beginn:	Dienstag, den 15. September 2015
Ort:	Vereinssaal hinter der Dekanatskirche in Mersch

### Was ist Tanzgymnastik?

Tanzgymnastik, welche viel Freude bereitet, ist eine bunte Mischung aus Folklore, Kontras, Squares, Kreistänzen, Line Dance und Gesellschaftstänzen. Die Tanzgymnastikstunde beginnt mit einer leicht erwärmenden Gymnastik und einigen Schritzübungen. Bewegung nach der Musik mit anspruchsvollen und wechselnden Choreographien fördert Geist und Freude an immer neuen Tänzen. Bei der Tanzgymnastik werden Koordination, Konzentration und Ausdauer trainiert. Positive Nebeneffekte sind Herz- und Kreislauftraining sowie das Gemeinschaftsgefühl. Da die Tanzgymnastik tanzfreudige Leute jeden Alters anspricht, sind auch die sozialen Aspekte von großer Bedeutung. Jede(r) kann mitmachen. Es wird in Gruppen ohne festen Partner getanzt. Tanzen ist die beste Therapie für Körper und Geist.

Weitere Informationen erhalten Sie unter der Telefonnummer 32 50 23 225.

## Gymnastik fir Senioren

**Ufank vun de Coursen:  
Méindes, den 21. September 2015**

**Méindes: 17.30 - 18.30 Auer**

am Blannenheem zu Bieschbech

**Mëttwochs:**

**09.00 – 10.00 Auer**

am Blannenheem zu Bieschbech

**10.30 – 11.30 Auer**

am Altersheem zu Miersch

D'Coursen, déi gratis sinn, riichte sech un all Dammen an Häre vu 50 Joer un.

De Programm riicht sech no der physischer Konditioun vun den eenzelne Leit.

D'Leedung huet de Paul Gloden, diploméierte Moniteur vum ENEPS

### Aktivitéiten:

- Traditionell Gymnastik
- Geschéckleckeets- a Koordinatiounsübungen
- Spiller

Weider Informatiounen beim P. Gloden:

Tel.: 32 95 58 / Fax: 26 32 05 35



## SAVE THE DATE 19. November 2015

Am Kader vum Internationale Männerdag organiséert d'Chancëgläichheetskommissioun zesumme mat der Integratiounskommissioun an der Mierscher Gemeng e flotte Filmowend am Ciné Ermesinde, 45, rue de la Gare, L-7590 Beringen/Mersch, Tel.: 57 57 58.

Mir weisen d'Komédistéck

### „L'Italien“ mam Kad Merad

a mir offréieren e puer italieenesch an orientalesch Spezialitéiten passend zum Film.

Reservéiert Iech den Owend vum  
Donneschdeg 19. November 2015.

Weider Informatiounen kommen no.

## Gymnastique pour seniors

**Début des cours:  
le lundi 21 septembre 2015**

**Lundi, 17.30 - 18.30 hrs**

au Home des Aveugles à Berschbach

**Mercredi:**

**09.00 – 10.00 hrs**

au Home des Aveugles à Berschbach

**10.30 – 11.30 hrs**

à la Maison de Retraite à Mersch

Les cours sont gratuits et s'adressent à toutes les personnes âgées de 50 ans et plus.

Ils tiennent compte des aptitudes physiques individuelles des participants.

Animation: Paul Gloden, moniteur diplômé de l'ENEPS.

### Activités:

- gymnastique traditionnelle
- jeux d'adresse et de coordination
- jeux sportifs

Renseignements: P. Gloden

Tél.: 32 95 58 / Fax: 26 32 05 35

## CHRESCHKONZERT

mat de

### MAINZER HOFSÄNGER



**Sonndes, den 13. Dezember 2015  
um 16.00 Auer**

an der

### DEKANATSKIERCH ZU MIERSCH

#### VIRVERKAF

LUXEMBOURG-TICKETS Tel.: 47.08.95-1

MIERSCHER KULTURHAUS Tel.: 26 32 43-1

Entrée: 15.- - Studenten: 10.-Euro. – **FREE SEATING**



## Festival de musique ancienne

2016

### Préavis

(sous réserve de modifications)

**10 janvier 2016 à 17h00 - Eglise de Mersch**

**Ensemble baroque Les goûts réunis**

Oeuvres de Jean-Marie Leclair, Jean-Baptiste Lully, Jean-Philippe Rameau

**17 janvier 2016 à 17h00 - Eglise de Steinsel**

**Artemandoline & Nuria Rial, soprano**

Oeuvres de Tomaso Albinoni, Antonio Caldara, Georg Friedrich Händel et autres

**31 janvier 2016 à 17h00 - Eglise de Lintgen**

**EVL & Collegium 1704**

Oratorio de Noël de Johann Sebastian Bach BWV 248 (cantates IV-VI)

**14 février 2016 à 17h00 - Eglise de Walferdange**

**Il Delirio fantastico & Franziska Gottwald, alto**

Musique profane et sacrée d'Antonio Vivaldi

**28 février 2016 à 17h00 - Eglise de Fischbach**

**Lautten Compagny & Dorothee Miels, soprano**

Oeuvres de Claudio Monteverdi

**6 mars 2016 à 17h00 - Eglise de Colmar-Berg**

**Ensemble baroque L'Achéron**

Suites pour orchestre de Johann Bernhard Bach

**20 mars 2016 à 17h00 - Eglise de Bofferdange**

**Le poème harmonique**

Leçons de ténèbres de François Couperin

**www.rmva.lu (tél +352 621379879)**



Ministère de la Culture



Le festival est subventionné par les communes de Colmar-Berg, Fischbach, Lintgen, Lorentzweiler, Mersch, Steinsel et Walferdange

## NEIJOERSCONCERT 2016

gespillt

### vun der MUSIQUE MILITAIRE GRAND-DUCALE vum ORCHESTRE D'HARMONIE

**Direktioun : Capitaine J.Cl. BRAUN**

**Freides, den 8. Januar 2016 um 20.00 Auer am Mierscher Kulturhaus**

Fräien Entrée – Nummeréiert Plazen – Quête fir BLANC CONTACT

#### Réservatioun:

vum 1.-31. Dezember 2015 Tél: 26 32 10 30 (18.- 20.- Auer) oder iwwer e.mail: wolfern@pt.lu

D'Billjeeë ginn un Är Adress geschéckt.





**Mierscher Lieshaus**

D'Loscht um Liesen

Öffentliche Bibliothek und Internetstube

[kontakt@mierscher-lieshaus.lu](mailto:kontakt@mierscher-lieshaus.lu)

## Programm September – November 2015

Tag	Datum	Zeit	Wo	Veranstaltung	Info
Samstag	26.09.	11 Uhr	Lieshaus	<b>Geschichten für KID's vu 3 Joer un</b>	D'Jeanny Friederich-Schmit stellt d'Buch vir: "E Frënschaftskuch" Eng nõi Geschicht vum Wichtel Eddie an sengen Frënn. Fräi Entrée
méindes	28.09.	19-20:30	Kass Haff Rollingen	<b>SIVANANDA YOGA für Anfänger</b>	Einführung in klassische Yoga-Techniken: Yogastellungen, Atemübungen, Tiefenentspannung und Meditation. <b>5xmontags à 90 Minuten → 60€/ Anmeldung bis 24.09.15 am Lieshaus</b>
dënschdes	29.09.	19.30-21.30Uhr	Luerenzweiler Ecole Centrale	<b>COURS</b> Lëtzebuergesch richtig schreien	mam <b>Christiane Ehlinger</b> an dem <b>Änder Kohl</b> <b>8 x 2 Stonne → 50€* / Umeldung bis den 23.09. am Lieshaus</b>
Mittwoch	30.09.	19 Uhr	Lieshaus	<b>LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“</b>	<b>Thomas MANN, Der Tod in Venedig</b> Moderation: <b>Wally Differding</b> Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten unter 26 32 21 13
donnerstgs	01.10.	n.n.	Lieshaus	<b>SEMINAR</b> Gestaltendes Textsprechen	Persönliche Ausdrucksmöglichkeiten intensivieren, Sicherheit im Rampenlicht gewinnen u.a. m. mit <b>Susanne Lechler</b> . <b>7x90 Minuten → 120€ / Kennenlernen und Absprachen am Donnerstag, 28.09/Anmeldung bis 22.09 im Lieshaus</b>
montags	05.10.	Uhrzeit nach Absprache	Lieshaus	<b>SEMINAR</b> Stimmige Kommunikation	<b>Beratung-Übung-Coaching</b> mit <b>Susanne LECHLER</b> / Kleingruppen à 2-4 Personen/ <b>6x90 Minuten → 150€* / Kennenlernen und Absprachen am Montag, 28.09/18 Uhr</b>
Mittwoch	07.10.	19 Uhr	Lieshaus	<b>LITERAMUS</b>	Gesprächskreis über LITERatur und MUSik. <b>„SEPHARDISCHE MUSIK“</b> . Moderation: <b>Marcel Bamberg</b> . Teilnahme gratis. Vorkenntnisse nicht erforderlich.
Samstag	10.10.	9-17 Uhr	Lieshaus	<b>SEMINAR</b> Life work planning	Kursleitung, Anmeldung und Info: <b>Martine Wiltzius: 621 350 777</b>
Samstag	17.10.	11 Uhr	Lieshaus	<b>Geschichten für KIDS vu 3 Joer un</b>	n.n fräi Entrée
Mittwoch	11.11.	19 Uhr	Lieshaus	<b>LITERATURZIRKEL „Bücher im Gespräch“</b>	<b>Marie-Sabine ROGER, Das Labyrinth der Wörter</b> Moderation: <b>Wally Differding</b> Teilnahme gratis, um Anmeldung wird gebeten unter 26 32 21 13
Donnerstag	n.n.	n.n.	n.n.	<b>VORTRAG/</b> Konflikttherd UKRAINE	Details siehe <a href="http://www.mierscher-lieshaus.lu">www.mierscher-lieshaus.lu</a> ab September
Sonntag	30.11.	9-16:30	Lieshaus	<b>COURS</b> Kreatives Schreiben	Mit <b>Wally Differding</b> . Keine Vorkenntnisse erforderlich/ <b>40 €</b> <b>Anmeldung bis 25.11. im Lieshaus</b>
Sonntag	30.11.	15 Uhr	Kulturhaus	<b>Insenzierte LESUNG</b> Der Polarexpress	Gespielt und erzählt von der <b>Crèche „Villa PAN TAU“</b> /für Kinder ab 2 Jahren/ freier Eintritt/

\* Anmeldung unter 26 32 21 13

**Informationen / Anmeldungen:** 55, rue Gr.-D. Charlotte, L-7520 Mersch, Tél.: 26 32 21-13 \*, [www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu)

## Filmowend mat de Mierscher Geschichtsfrënn

D'Amiperas Sektoun vu Miersch invitéiert  
**samsdes, de 24. Oktober ëm 18.00 Auer**  
 an d'Nik-Welter-Schoul op e flotte Filmowend  
 mat de Mierscher Geschichtsfrënn.

Bei dëser Geleeënheet weist den Här Nico Lucas eis al  
 Filmer aus der Mierscher Gemeng.

Bei fräiem Entrée ass de ganzen Owend iwwer fir lessen  
 a Gedrécks gesuergt.

Reservéiert lech de Flexibus ënnert der Nummer  
 80 02 20 20.

D'Amiperas Miersch invitéiert all intresséiert Leit op hir tra-  
 ditionell Kaartenomëtteger, déi dënschdes vu 14.00 Auer  
 un an hirem Sall nieft dem Centre Médical stattfannen.

**Déi nächst Datomme sin:**

**Dënschdes:** 15.09 / 22.09 / 29.09 / 06.10 / 13.10 /  
 20.10 / 27.10 / 10.11 / 17.11 / 24.11 /  
 01.12 / 08.12 / 15.12

■ **Romain Miny, Präsident**  
 ■ **Haubrich Christiane, Sekretärin**

## Nutzen Sie auch schon eine der Öffentlichen Bibliotheken Luxemburgs?

*Lesen ist weitaus mehr, als nur "Schrift verstehen". Lesen regt das Denken an, das "Weiter-Denken", die Fantasie. Es erweitert den Horizont und damit das Verständnis von dem, was in der Welt vorgeht, denn das Wissen der Menschheit spiegelt sich in Büchern. Lesen bildet.*

*Kinder sollten also nach wie vor in jeder Hinsicht zum Lesen ermuntert werden. Bibliotheken sind Partner, die bei dieser Aufgabe gerne behilflich sind!*

### Auch in Mersch gibt es eine solche öffentliche Bibliothek, das "Mierscher Lieshaus".

Eröffnet wurde es im Mai 2006 in einem alten historischen Gebäude, zentral gelegen im Ortskern neben dem Kulturhaus. Der Zugang ist momentan zwar nur über Treppen möglich, aber wer diese Hürde geschafft hat, wird mit einem besonderen Ambiente und einer Einrichtung mit Liebe zum Detail belohnt, die Wohlfühlatmosphäre schafft. Es handelt sich nämlich um eine "Stübchenbibliothek": Die ca. **17.000 Medien** (Bücher, Hörbücher, Zeitschriften) sind über mehrere, nach Themen gegliederte Räumlichkeiten verteilt. So gibt es eine „Kannerstuf“ für die jüngsten Leser, bestückt mit Bilderbüchern, Kuscheltieren und einer Spielecke, zwei weitere farbenfrohe Kinder- und Jugendzimmer, und weitere Räume für deutsche, französische, englische und luxemburgische Belletristik, Sachbücher und Biografien. Natürlich kann man im Mierscher Lieshaus auch Zeitschriften und Hörbücher ausleihen und außerdem kostenlos das Internet an einem von drei **öffentlichen PC's** benutzen, oder Fotokopien gegen Entgelt machen.

Das Angebot an Medien wird wöchentlich aktualisiert, deshalb lohnt es sich immer, einen Blick auf die Regalwand mit den "Neuerwerbungen" zu werfen (Bestseller und Neuerscheinungen oder Bücher, die "im Gespräch" sind), oder

auch im [www.a-z.lu](http://www.a-z.lu) nach Titeln zu suchen, die MILI anbietet, so das Kürzel für das **Mierscher Lieshaus**, und dort zu reservieren.

Moderne Bibliotheken bieten jedoch weitaus mehr als nur den Bücherverleih und Zugang zum Internet. Auch das Mierscher Lieshaus wartet mit einem interessanten **Programmangebot** auf, z.B. Geschichten für KID's (für Kinder ab 3 Jahren), Kreative Schreibwerkstätten für Kinder und Erwachsene, Literaturzirkel, Workshops, Konferenzen, Lesungen usw. Das Programm können Kunden an der Rezeption mitnehmen, es findet sich aber auch unter dem Stichwort "Veranstaltungen" auf der Homepage [www.mierscher-lieshaus.lu](http://www.mierscher-lieshaus.lu) und auf Facebook unter "Mierscher Lieshaus".

### Brauchen Sie noch weitere gute Argumente, um eine Bibliothek aufzusuchen?

Bibliotheken wollen nicht verkaufen! Sie bieten kostenlose Orientierung, Leseanreize, und auch Beratung auf Fragen wie z.B. "Was soll ich lesen?", "Wo finde ich Information zum Thema xy?" und viele andere mehr.

Bibliotheken sind Orte der Begegnung. Zum einen mit Büchern und sonstigem Lesestoff, mit Sachverhalten oder mit kreativer Fantasie, aber auch mit anderen lesefreudigen Menschen, mit denen man sich austauschen oder gemeinsam neues Entdecken kann. Bibliotheken können Wohlfühlorte sein.

Kommen Sie einfach unverbindlich vorbei und entdecken Sie, was wir zu bieten haben. Und wenn Ihnen unser Angebot gefällt, schreiben Sie sich kostenlos (!) ein.

■ © AB



## Völlig losgelöst von der Erde

Nora Wagener  
E. Galaxien

Hardcover mit Lesebändchen

160 Seiten, 14,90 €

ISBN 978-3-95602-057-5

Erwin kehrt in seine Heimatstadt zurück, ins leere Haus der Eltern. Er stattet dem Mittelpunkt seiner Jugend – dem Shoppingcenter Galaxy – einen Besuch ab. In seinen Hallen bleibt er hängen, gießt die Palmen, freundet sich mit der Putzfrau an und ist ein bisschen glücklich.

Edgar weiß wenig über sich selbst, außer dass er in Ruhe gelassen werden will. Er wurde verlassen, hat gekündigt, alles verschenkt. Er zieht in eine neue Wohnung, in der er ungestört vor sich hin vegetieren will. Doch dann taucht Susi – seine Freundin aus Kindertagen – plötzlich auf.

Eleonores Galaxie ist eine Konditorei. Seit sie ihr Studium abgebrochen hat, arbeitet sie dort und trägt Bestellungen und ihre Traurigkeit umher. Überraschend begegnet sie David wieder – ihrer ersten Liebe.

Nora Wagener beschreibt lakonisch und klug die Welten dreier Menschen, die fest entschlossen sind, vor ihrem Leben zu fliehen.

### Die Autorin

Nora Wagener wurde 1989 in Luxemburg geboren und studierte in Hildesheim Kreatives Schreiben und Kulturjournalismus. Sie gewann bereits zahlreiche nationale und internationale Literaturpreise, darunter den Hans-Bernhard-Schiff-Förderpreis, den Prix Arts et Lettres und den Manfred-Maurer-Literaturpreis. Sie ist Mitglied des Theaterkollektivs *Independent Little Lies* und Mitorganisatorin der Lesungsreihe *Impossible Readings*.



# Saison 15/16

Mierscher  
Kulturhaus

Kultur am  
Carré

## September & Oktober 2015

### Programm

**23.09.15 | ab 17:00**  
**Porte Ouverte** am Mierscher Kulturhaus

**01.10.15 | 20:00** **Draussen vor der Tür**  
Theater Kaleidoskop Theater

**06.10.15 | 15:00** **Der kleine Lord**  
CAKU Kannerkultur  
Magdeburger Puppentheater

**10.10.15 | 19:30** **Trois fois dance**  
Danz En collaboration avec le TROIS C-L

**13. & 14.10.15** **5. Internationales Symposium  
Kunst & Psychiatrie**  
Konferenz Centre Kompass

**13.10.15 | 20:00** **Working Class Hero**  
Concert Jazz Soliste Iiro Rantala

**16.10.15 | 08:30** **Wildtiermanagement im  
21. Jahrhundert**  
Konferenz natur & Umwelt

**18.10.15 | 17:00** **Dom Juan**  
Theater Myriam Muller, Jules Werner

**29.10.15 | 18:30** **De Krounebiërg** | Vernissage

**03.11.15 - 07.01.16 | De Krounebiërg**

Ausstellung op Dë, Më, Do 14:00-16:00.

Ouverture Sonndes: 08.11, 22.11, 06.12., 13.12.,  
20.12., 27.12., 03.01.16. | 15:00 – 17:00

Finissage Sonndeg 10.01.16 | 15:00 – 17:00

Geschichtsfrënn Miersch



Draussen vor der Tür © Roland Diederich

Mierscher  
Kulturhaus

# Saison 15/16

Kultur am  
Carré Mierscher  
Kulturhaus

Kultur am  
Carré

## November & Dezember 2015

### Programm

#### KREATIOUN

07.11. | 19:00, 08.11.15 | 15:00 **Watt elo**  
CAKU Kannerkultur collectif DADOFONIC

14.11.15 | 20:00 **Luxembourg Philharmonia**  
Concert Soliste Julia Hermanski

17.- 21.11.15 | 20:00 **Kouhändel**  
22.11. | 17:00, 24.- 28.11.15 | 20:00  
Theater Kabaret Sténkdéier

03.12.15 | 14:30 **Wien huet ugefaang?**  
CAKU Kannerkultur ikl & Asti



Watt elo © collectif DADOFONIC

04. & 05.12.15 | 20:00 **Zuppermänner**  
06.12.15 | 17:00  
Theater Guy Rewenig

08.12.15 | 18:30 **Bunch of keys** | Vernissage  
08.-17.12.15 | **Bunch of keys** | Exposition  
Ouvert le 9., 10., 15., 16., et 17.12. 2015  
entre 14:00 et 16:00. Projet artistique & éducatif  
Tullio Forgiarini, Daniel Lloyd

#### KREATIOUN

11. & 12.12.15 | 20:00 **Call me Madam**  
13.12.15 | 18:00  
Musical. Regie: Claude Mangen

15. & 16.12.15 | 20:00 **Politesch satirische  
Réckbléck op d'Joer 2015**  
Theater. Roland Gelhausen & Jay Schiltz

19.12.15 | 20:00 **Galaconcert**  
Concert. Mierscher Musek

Kultur am  
Carré Mierscher  
Kulturhaus



# Manifestationunskalenner vu September bis Dezember 2015

Datum	bis	Manifestatioun	Auerzäit	Wou?	Uertschaft	Veräin
<b>September</b>						
21.		Inscriptions aux Cours	11.00-14.00		Mersch	Institut National des Langues
23.		Wëlkom zu Miersch		Schoul Feiereisen		Union commerciale artisanale Mersch
26.		Faarwegt Miersch	11.00-17.00	Home St-Michel	Miersch	Scouten, Jeunes Mamans, Par Miersch
26.		Hämmelsmarsch			Miersch	Mierscher Musek
27.		Hämmelsmarsch	8.15		Miersch	Mierscher Musek
27.		Kiermes			Miersch	
27.		Pilzexkursion	14.00	Maartplaz	Miersch	Sicona
27.		Porte ouverte an Aweigung	14.00-19.00	10, rue Helpert	Béiwen/Attert	Een Häerz fir kribbskrank Kanner
27.		F.C. Marisca - US Feulen	16.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	F.C. Marisca
28.		Football Kiermesmatch	18.15	Schlaspesch	Miersch	SIM
29.		(Déi bescht Manéier) Liesung: G Rewenig	19.30	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
<b>Oktober</b>						
1.		Schutzmoossnahme géint Abroch	19.30	Festsall Nic. Welter	Miersch	Police & Gemengen Miersch a Tënten
3.		Regionale Maart	9.00-13.00	rue Kaesch	Biereng	Regioun Lëtzebuerg West
3.		Trompes de chasse, orgue et chant	19.00	Dekanatskierch	Miersch	Gemeng a Kulturkommissioun
4.		Pappendag				
5.		Kleedersammlung	13.45-16.00	Veräinshaus /Kierch	Miersch	Jeunes Mamans Miersch
6.		Kleedersammlung	13.45-16.00	Veräinshaus /Kierch	Miersch	Jeunes Mamans Miersch
6; 13; 20; 27		Kaarte spillen	14.00	Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
7.		Poème mis en musique - conférence	19.30	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
11.		Journée de la Commémoration Nationale	10.15	Schlaspesch	Miersch	Gemeng mat de Veräiner
13.		Vernissage Expo (Korrekturspuren)	19.30	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
15.		Second Hand	16.00-21.00	Hal Irbecht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
16.		Second Hand	14.00-19.00	Hal Irbecht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
17.		Second Hand	10.00-16.00	Hal Irbecht	Biereng	Jeunes Mamans Miersch
18.		Concert: Béiwener Musek	15.00	Blannenheem	Rolleng	Fondation Lëtzebuerg Blannevereengung
18.		F.C. Marisca - FC Lorentzweiler	16.00	Terrain Schlaspesch	Miersch	F.C. Marisca
22.		L'édition du journal intime de Michel Welter	19.30	Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
24.		Hämmelsmarsch	9.00		Miesdref	Mierscher Musek
24.		Kiermes			Miesdref	Mierscher Musek
24.		Herbstdekoration	14.00	Festsall	Saeul	Sicona
24.		Filmowend	18.00	Festsall Nic. Welter	Miersch	Amiperas & Mierscher Geschichtsfrënn
25.		BDO TT League: Recken - lechternach	16.00	Sportshall Krounebieng	Miersch	DT Recken
<b>November</b>						
7.		Hämmelsmarsch	14.00		Biereng	Mierscher Musek

8.	Kiernes					Biereng	
8.	Hämmelsmarsch		9.00			Recken	Mierscher Musek
8.	Kiernes					Recken	
8.	FC Marisca - AS Wincrange		16.00		Terrain Schlaspesch	Miersch	FC Marisca
10; 17; 24	Kaarte spillen		14.00		Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
12.	(Auf, zu grosser Fahrt) Liesung P. Hoerold		19.30		Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
14.	Obstbaumschnittkurs		9.45			Mamer	Sicona
14.	Indoor Cycling		17.00-21.00		Sportshal Krouneberg	Miersch	Sportskommissioun Miersch & UC Dippech
15.	Modellbau Tauschbörse		10.00-16.30		Hal Irbecht	Biereng	Spur 1 Frënn Lëtzebuerg
15.	Kaffisstuff		14.30		Veräinsbau	Rolleng	Chorale Ste-Cécile Rolleng
15.	Concert: Béiwener Gesank		15.00		Blannenheem	Rolleng	Fondation Lëtzebuurger Blannenvereengung
17.-21.	Kabaret Sténkdéier 2015 (Kouhändler)		20.00		Kulturhaus	Miersch	Kabaret Sténkdéier
19.	(L'Italien) E Film am Kader vum int. Männerdag		19.30		Lycée Ermesinde	Miersch	Chancëgleichheetskommisioun
21.	BDO TT League: Recken - Ettelbréck		15.00		Sportshall Krouneberg	Miersch	DT Recken
22.	Kabaret Sténkdéier 2015 (Kouhändler)		17.00		Kulturhaus	Miersch	Kabaret Sténkdéier
22.	Kiernes an Hämmelsmarsch		9.00			Schëndels	Mierscher Musek
22.	Kiernes					Schëndels	
24.-28.	Kabaret Sténkdéier 2015 (Kouhändler)		20.00		Kulturhaus	Miersch	Kabaret Sténkdéier
25.	(Eng Männerliesung fir se all) Liesung R. Biltgen				Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
27.	Adventsmaart vum Bieschbecher Atelier		14.00		Festsall Blannenheem	Bieschbech	Bieschbecher Atelier an Blannenvereengung
27.	Käerzenowend		20.00		Hal Irbecht	Biereng	Gaart an Heem Biereng
28.	De Kleesche kënn op Miersch		17.26		Gare	Miersch	S.I.M. a Gemeng
28.	Chrëschtmaart		17.00		Méchelsplaz	Miersch	Commission des Fêtes + Gemeng
29.	Chrëschtmaart		11.00		Méchelsplaz	Miersch	Commission des Fêtes + Gemeng
29.	F.C. Marisca - Sporting Mertzig		16.00		Terrain Schlaspesch	Miersch	F.C. Marisca
<b>Dezember</b>							
1; 8; 15	Kaarte spillen		14.00		Sall 13, rue Nic Welter	Miersch	Amiperas Miersch
13.	Chrëschtkonzert Mainzer Hofsänger		16.00		Dekanatskierch	Miersch	Kulturkommissioun
19.	Galaconcert		20.00		Kulturhaus	Miersch	Mierscher Musek
20.	Adventsfeier		16.00		Kierch	Rolleng	Parrot an Chorale Ste-Cécile Rolleng
22.	Gereechert Frellen		14.00		Hal Irbecht	Biereng	Amicale 5 x Beringen International
23.	Gereechert Frellen		14.00		Hal Irbecht	Biereng	Amicale 5 x Beringen International
26.	Tournoi fir Jeunes		8.00-17.00		Sportshall Krouneberg	Miersch	DT Recken
27.	Tournoi fir Seniors mat GP FLTT		8.00-19.00		Sportshall Krouneberg	Miersch	DT Recken
27.	Wantermarche 6 / 11 / 16 km		8.00-14.00		Hal Irbecht	Biereng	Amicale 5 x Beringen International
online	agenda				Servaishaus	Miersch	Centre National de Littérature
ëmmer donneschdes	Avis aux amateurs - wöchentliche Training		20.00 - 22.00		Sportshal Krouneberg	Miersch	VOLO Miersch



Oktober 2015					November					Dezember				
DO	1				SO	1				DI	1			
FR	2				MO	2				MI	2			
SA	3				DI	3				DO	3			
SO	4				MI	4				FR	4			
MO	5				DO	5				SA	5			
DI	6				FR	6				SO	6			
MI	7				SA	7				MO	7			
DO	8				SO	8				DI	8			
FR	9				MO	9				MI	9			
SA	10				DI	10				DO	10			
SO	11				MI	11				FR	11			
MO	12				DO	12				SA	12			
DI	13				FR	13				SO	13			
MI	14				SA	14				MO	14			
DO	15				SO	15				DI	15			
FR	16				MO	16				MI	16			
SA	17				DI	17				DO	17			
SO	18				MI	18				FR	18			
MO	19				DO	19				SA	19			
DI	20				FR	20				SO	20			
MI	21				SA	21				MO	21			
DO	22				SO	22				DI	22			
FR	23				MO	23				MI	23			
SA	24				DI	24				DO	24			
SO	25				MI	25				FR	25			
MO	26				DO	26				SA	26			
DI	27				FR	27				SO	27			
MI	28				SA	28				MO	28			
DO	29				SO	29				DI	29			
FR	30				MO	30				MI	30			
SA	31									DO	31			

## Legende:



**Müllabfuhr**  
Enlèvement poubelle



**Valorlux**



**Papier und Karton**  
Collecte papier et carton



**Kleidersammlung**  
Collecte de vêtements



**Super-Dreckschächt**  
9.00-17.00  
Parking Schlappesch



**Grünschnitt**  
Container-Park



**Sperrmüll**  
déchets encombrants  
55 € / m³  
Nur auf Abruf / sur demande  
Tél. 32 50 23-221



**Schulfrei**  
jours sans classe



**Kino- und Late Night Bus**  
Fahrplan / Itinéraire  
[www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)



**Kleidercontainer**  
Maison de retraite  
Containerpark  
Hal Irbicht



**Regionaler Markt**  
Marché régional  
9.00-13.00  
rue „Kaesch“

### Container für Glas und Batterien (keine Autobatterien) Conteneurs pour verre et piles (pas d'accumulateurs):

Beringen: Hal Irbicht  
Reckingen: Hall sapeurs-pompiers



### Container für Glas Conteneurs pour verre

Moesdorf: Eglise  
Pettingen: Ancienne école  
Schoenfels: Rue du Village

Zwischen 20.00 und 06.00 Uhr kein Glas in die Container werfen  
Ne pas jeter de verre dans les conteneurs entre 20.00 et 06.00 hrs

### Containerpark Mersch Mierscherbiert



### Öffnungszeiten:

Montags geschlossen  
Dienstag - Freitag:  
09.00-11.45  
13.00-17.00  
Samstag: 09.00-16.00

## Kontakter:

**Internet:** [www.mersch.lu](http://www.mersch.lu)

**Infokanal:**



**Facebook:**

